

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。此外，读物中还收录了大量的日常用语和实用例句，帮助学习者在实际生活中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教学方式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教学资源。他相信，只要坚持不懈地努力，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会常务理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方式。他相信，通过这套教育，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教学资源。他相信，只要坚持不懈地努力，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方式。他相信，通过这套教育，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，实现自己的学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 分解(breakdown) 000001

2. 分解(breakdown) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分解(Breakdown)

第1/2页

[ˈbreɪkdaʊn]
BREAKDOWN
分解

分解

[baɪ] [ˈhɜːbət] [diː] . [ˈkæsl̩]
By HERBERT D . KASTLE
经过 赫伯特 D . 城堡

作者：赫伯特·D·卡斯尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkəʊl̩z]
Illustrated by COWLES
插图 经过 考尔斯

插图作者：考尔斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi][ˌmæɡəˈziːn][dʒuːn] - .
Galaxy Magazine June 1961 .
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1961年6月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn]
He didn't know exactly when it had started , but it had been going on
他 没有 知道 确切地 什么时候 它 有 开始 , 但 它 有 到过 去 在

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
for weeks .
为了 周 .

他不知道具体是什么时候开始的，但这种情况已经持续好几周了。

[ˈednə] [begd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [njuː] [haʊs] [tuː] [maɪl̩z][pɑːst][ˈduːɡənz]
Edna begged him to see the doctor living in that new house two miles past Dugan's
埃德娜 乞求 他 到 看 这 医生 活的 在 那 新的 房子 二 英里 过去的 杜根的

[faːm] ,
farm ,
农场 ,

埃德娜恳求他去看看住在杜根农场两英里外那栋新房子里的医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .
but he refused .
但 他 拒绝 .

但他拒绝了。

[hi:; hi] [pɔɪnt] - [blæŋk] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ðæt] [wei] — [ɪn] [ðə; ði] [hed] ！
He point - blank refused to admit he was sick that way — in the head ！
他 观点 - 空白的 拒绝 到 承认 他 曾是 生病的 那 方式 — 在 这 头 ！
他断然拒绝承认自己有精神疾病！

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [grəʊ] [fə'getfl] .
Of course , a man could grow forgetful .
的 课程 , 一个 男人 可以 生长 健忘 .
当然，人也会变得健忘。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]
He had to admit there were moments when he had all sorts of
他 有 到 承认 那里 是 时刻 什么时候 他 有 全部 排序 的
[mɪkst] - [ʌp] ['meməriz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
mixed - up memories and thoughts in his mind .
混合 - 向上 回忆 和 想法 在 他的 头脑 .
他不得不承认，有时他的脑海中会涌现出各种混乱的记忆和想法。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [laɪk] [raɪt] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [br'saɪd] ['ednə] ,
And sometimes — like right now , lying in bed beside Edna ,
和 有时 — 喜欢 正确的 现在 , 说谎 在 床 旁 埃德娜 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [hi:; hi] [br'gæn] ['swetɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
watching the first hint of light touch the windows — he began sweating with fear .
观看 这 第一的 暗示 的 光 触碰 这 视窗 — 他 开始 出汗 和 害怕 .
当第一缕光线照进窗户时，他开始害怕得冒汗。

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)] , [ɡʌt] - ['rentɪŋ] [fɪə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['hɒrəb(ə)] [br'kæz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [beɪst]
A horrible , gut - wrenching fear , all the more horrible because it was based
一个 可怕 , 肠道 - 扭动 害怕 , 全部 这 更多的 可怕 因为 它 曾是 基于
[ɒn] ['nʌθɪŋ] .
on nothing .
在 没有什么 .
一种可怕的、令人揪心的恐惧，更可怕的是，这种恐惧没有任何依据。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌŋ] [keɪm] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [bɑ:n] ['fɒləʊd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
The chicken - run came alive ; the barn followed minutes later .
这 鸡 - 跑步 来了 活 ; 这 谷仓 随后 分钟 之后 .
鸡舍里顿时热闹起来；几分钟后，鸡棚里也热闹起来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɔ:(r)z] [tu:; tə] [du:; də] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɔ:(r)z] [ɪd] [dʌŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [wʌŋ]
There were chores to do , the same chores he'd done all his forty - one
那里 是 家务 到 做 , 这 相同的 家务 他会 完毕 全部 他的 四十 - 一
[j'iəz] .
years .
年 .
还有一些家务要做，和他过去四十一年里做的家务一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [,regjʊ'leɪ(ə)nz] [ə'baʊt] [wi:t] [ænd; ənd] [kɔ:n] ,
Except that now , with the new regulations about wheat and corn ,
除了 那 现在 , 和 这 新的 法规 关于 小麦 和 玉米 ,
但现在，随着有关小麦和玉米的新法规出台，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)] [pætʃ] [tu:; tə] [fɑ:m] .
he had only a vegetable patch to farm .
他 有 仅有的 一个 蔬菜 修补 到 农场 .
他只有一块菜地可以耕种。

[fʊə(r)] , [hi:; hi] [ɡɒt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [rɪ'meɪn] ['empti] .
Sure , he got paid for letting the fields remain empty .
当然 , 他 得到 有薪酬的 为了 出租 这 字段 保持 空的 .
没错，他让田地空置着，也因此拿到了报酬。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [raɪt] , [ɔ:l] [ðæt] [lænd][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst]
But it just didn't seem right , all that land going to waste
但 它 只是 没有 似乎 正确的 , 全部 那 土地 去 到 浪费

但这样下去总觉得不太对劲，那么多土地就这样荒废了.....

[ˈdɜ:vɪ] .
Davie .
戴维 .
戴维。

[blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
Blond hair and a round ,
金发 头发 和 一个 圆形的 ;
金发和圆脸，

[tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑ:mz] [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [i:t] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)]
tanned face and strong arms growing stronger each day from helping out after
晒黑的 脸 和 强的 武器 生长 更强 每个 天 从 帮助 出去 后
[sku:l] .
school .
学校 .

放学后帮忙，让他的脸晒成了小麦色，手臂也越来越强壮。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈednə] .
He turned and shook Edna .
他 转向 和 摇晃 埃德娜 .
他转过身，摇晃了埃德娜。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈdɜ:vɪ] ?
" What happened to Davie ?
" 什么 发生 到 戴维 ?
戴维怎么了？

" [ʃi:; ʃɪ] [kliəd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ˈmʌmbld] , " [hʌ] ?
" She cleared her throat , mumbled , " Huh ?
" 她 已清除 她 喉 , 喃喃自语 , " 嗯 ?
她清了清嗓子，咕哝道：“嗯？”

[wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hu:] ? "
What happened to who ? "
什么 发生 到 WHO ? "
谁发生了什么事？

" [aɪ] [sed] , [wɒt]
" I said , what
" 我 说 , 什么
我说，什么.....

" [bʌt; bət] [ðen] [,aɪ 'ti:] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" But then it slipped away .
" 但 然后 它 滑倒了 离开 .
但后来它就消失了。

[ˈdɜ:vɪ] ?
Davie ?
戴维 ?
戴维？

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɪd] [hæd; həd][lɑ:st] [wi:k] .
No , that was part of a dream he'd had last week .
不 , 那 曾是 部分 的 一个 梦 他会 有 最后的 星期 .
不，那是他上周做的一个梦的一部分。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈednə][hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .

He and Edna had no children .
他 和 埃德娜 有 不 孩子们 .

他和埃德娜没有孩子。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][fiə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][ʌp][fɑːst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] .

He felt the fear again , and got up fast to escape it .
他 毛毡 这 害怕 再次 , 和 得到 向上 快速地 到 逃脱 它 .

他再次感到恐惧，赶紧起身逃离。

[ˈednə][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [left][ðə; ði][bed] .

Edna opened her eyes as soon as his weight left the bed .
埃德娜 打开 她 眼睛 作为 很快 作为 他的 重量 左边 这 床 .

当他离开床铺的那一刻，埃德娜立刻睁开了眼睛。

" [laɪk] [h'ɒtkeɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "

" Like hotcakes for breakfast ? "
" 喜欢 热销商品 为了 早餐 ? "

“早餐想吃热煎饼吗？ ”

" [egz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Eggs , " he said .
" 鸡蛋 , " 他 说 .

“鸡蛋，”他说。

" ['beɪkən] .

" Bacon .
" 熏肉 .

“熏肉。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

" And then , seeing her face change , he remembered .
" 和 然后 , 看到 她 脸 改变 , 他 记得 .

“然后，看到她脸色变了，他想起来了。”

" [kɔːs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

" Course , " he muttered .
" 课程 , " 他 低声说道 .

“当然，”他咕哝道。

" [kænt] [hæv; həv]['beɪkən] .

" Can't have bacon .
" 不能 有 熏肉 .

“不能吃培根。”

['ræʃən, 'rei-] .

Rationed .
配给 .

配给。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒli] [ə'weɪk] [naʊ] .

" She was fully awake now .
" 她 曾是 完全 醒 现在 .

她现在已经完全清醒了。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][gəʊ] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪŋ] , ['hæri] .

" If you'd only go see Dr . Hamming , Harry .
" 如果 你会 仅有的 去 看 博士 . 汉明 , 哈里 .

“哈里，你要是能去看看哈明医生就好了。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃekʌp] .

Just for a checkup .
只是 为了 一个 清理 .

只是做个检查。

[ɔ:(r)][let][em 'i:][kɔ:l][him]
Or let me call him
或者 让 我 称呼 他

或者让我叫他

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] — "
so he could — "
所以 他 可以 — "

所以他可以——"

" [ju:; jʊ][stɒp] [ðæt] !
" You stop that !
" 你 停止 那 ！

你住手！

[ju:; jʊ][stɒp] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] !
You stop that right now , and for good !
你 停止 那 正确的 现在 , 和 为了 好的 ！

你立刻停止这种行为，永远停止！

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][hiə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt]['dɑ:ktərz] .
I don't want to hear no more about doctors .
我 不 想 到 听到 不 更多的 关于 医生 ；

我不想再听到任何关于医生的事。

[ai][get][leɪd][ʌp] , [aɪ] [kɔ:l][wʌn] .
I get laid up , I'll call one .
我 得到 铺设 向上 , 患病的 称呼 一 ；

我躺下了，我会打电话叫一个。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒʊnt][bi:; bi] [ðæt] ['hæmɪŋ] [hu:] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] !
And it won't be that Hamming who I ain't never seen in my life !
和 它 惯于 是 那 汉明 WHO 我 不是 绝不 已见 在 我的 生活 ！

而且肯定不是我这辈子都没见过的那个汉明！

['ɪtl] [bi:; bi] - , [hu:] [tʊk] - [ju: 'es][ænd; ənd] [brɔ:t] ['aʊə(r)][sʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld]
It'll be Timkins , who took care'n us and brought our son into the world
它将 是 - , WHO 采取 - 我们 和 带来 我们的 儿子 进入 这 世界
[ænd; ənd]
and : : : :
和 :

是蒂姆金斯照顾我们，把我们的儿子带到这个世界上.....

" [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ɪd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi] [ə'gen] .
" She began to cry , and he realized he'd said something crazy again .
" 她 开始 到 哭 , 和 他 已实现 他会 说 某物 疯狂的 再次 ；

“她开始哭泣，他这才意识到自己又说了些疯话。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][sʌn] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
They had no son , never had a son .
他们 有 不 儿子 , 绝不 有 一个 儿子 ；

他们没有儿子，也从来没有儿子。

[ænd; ənd] - — [ɪd] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪd] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .
And Timkins — he'd died and they'd gone to his funeral .
和 - — 他会 死亡 和 他们会 已消失 到 他的 葬礼 ；

蒂姆金斯去世了，他们去参加了他的葬礼。

[ɔ:(r)][səʊ]['ednə] [sed] .
Or so Edna said .
或者 所以 埃德娜 说 ；

埃德娜是这么说的。

[hiː; hi][hɪm'self][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][aɪ'tiː] .
He himself just couldn't remember it .
他 他自己 只是 不能 记住 它 .

他自己就是想不起来。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt][daʊn][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .
He went to the bed and sat down beside her .
他 去 到 这 床 和 卫星 向下 旁 她 .

他走到床边，在她身边坐了下来。

" ['sɒri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

[ðæt][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dri:m][aɪ][hæd; həd] .
That was just a dream I had .
那 曾是 只是 一个 梦 我 有 .

那只是我做的一个梦。

[aɪm][stiːl][hɑːf][ə'sliːp][ðɪs][ˈmɔːnɪŋ] .
I'm still half asleep this morning .
我是 仍然 一半 睡着了 这 早晨 .

我今天早上还半睡半醒。

['kʊd(ə)nt][fɔːl][ɒf][lɑːst][naɪt] , [nɒt][tɪl][ˈriːəl][leɪt] .
Couldn't fall off last night , not till real late .
不能 落下 离开最后的 夜晚 , 不是 直到真实的 晚的 .

昨晚一直到很晚都没能摔下来。

[ges][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɜːvəs] , [wɒt][wɪð][ɔːl][ðə; ði][ŋjuː][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd][nɒt][ˈwɜːkɪŋ]
Guess I'm a little nervous , what with all the new regulations and not working
猜测 我是 一个 小的 紧张的 , 什么 和 全部 这 新的 法规 和 不是 在职的
['regjələ(r)] .
regular .
常规的 .

我有点紧张，毕竟出台了这么多新规定，而且工作也不规律。

[aɪ][ˈnevə(r)][ment][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
I never meant we had a son .
我 绝不 意思是 我们 有 一个 儿子 .

我从没想过我们会有个儿子。

" [hiː; hi][ˈweɪtɪd][ðen] , [ˈhəʊpɪŋ][ʃɪd][seɪ][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ɪd][daɪd]
" **He waited then , hoping she'd say they had had a son , and he'd died**
" 他 等待 然后 , 希望 棚 说 他们 有 有 一个 儿子 , 和 他会 死亡
[ɔː(r)][gɒn][əˈweɪ] .
or gone away .
或者 已消失 离开 .

“他当时就等着，希望她会说他们有个儿子，而他已经去世或离开了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][kɔːs][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
But of course she didn't .
但 的 课程 她 没有 .

但她当然没有。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][ænd; ənd][wɒʃt] .
He went to the bathroom and washed .
他 去 到 这 浴室 和 洗过 .

他去了洗手间洗漱。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] ,
By the time he came to the kitchen ,
经过 这 时间 他 来了 到 这 厨房 ,
当他来到厨房时,

[ˈednə][hæd; həd][hʊtkեֵks][vən][ə; eɪ][plե֛t][ænd; ənd][ˈkɒfi][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .
Edna had hotcakes on a plate and coffee in a cup .
埃德娜 有 热销商品 在 一个 盘子 和 咖啡 在 一个 杯子 .
埃德娜盘子里放着热乎乎的煎饼，杯子里装着咖啡。

[hiː; hi][sæt][daʊn][ænd; ənd][et; eɪt] .
He sat down and ate .
他 卫星 向下 和 吃 .
他坐下来吃饭。

[pɑːt][wei][θruː][ðə; ði][miːl] , [hiː; hi][pɔːzd] .
Part way through the meal , he paused .
部分 方式 通过 这 一顿饭 , 他 暂停 .
吃饭吃到一半，他停了下来。

" [gɒt][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈkreɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][miːt] , " [hiː; hi][sed] .
" **Got an awful craving for meat , " he said .**
" 得到 一个 可怕 渴望 为了 肉 , " 他 说 .
“我特别想吃肉，”他说。

" [ˈɡɒddæm][ðəʊz][ˈræf(ə)nz] !
" **Goddam those rations !**
" 该死的 那些 口粮 !
“该死的口粮！ ”

[mæn][kænt][ˈiːv(ə)n][ˈbʊtʃə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][stɒk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][ˈteɪb(ə)l] ! "
Man can't even butcher his own stock for his own table ! "
男人 不能 甚至 屠夫 他的 自己的 库存 为了 他的 自己的 桌子 ! "
一个人连自己餐桌上的牲畜都宰不出来！

" [waɪr][ˈhævɪŋ][miːt][fɔː(r); fə(r)][lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi][sed][pleɪkե֛tɪŋli] .
" **We're having meat for lunch , " she said placatingly .**
" 是 拥有 肉 为了 午餐 , " 她 说 安抚地 .
“我们午饭吃肉，”她安抚道。

" [naɪs][kʌt][pɒv; əv][ˈmʌlti] - [prəʊ] . "
" **Nice cut of multi - pro . "**
" 好的 切 的 多 - 专业 . "
“多专业版剪辑得不错。”

" [ˈmʌlti] - [prəʊ] , " [hiː; hi][skɒf, skɔːf] .
" **Multi - pro , " he scoffed .**
" 多 - 专业 , " 他 嘲笑 .
“多面手，”他嗤之以鼻。

" [ɡɒd][nəʊz][waʌts][ɪn][,aɪˈtiː] .
" **God knows what's in it .**
" 上帝 知道 是什么 在 它 .
天知道里面有什么。

[laɪk][spæm][pʊt][θruː][ə; eɪ][ˈgraɪndə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz][ænd; ənd][ðen][beɪkt][ˈɪntuː][slæbz] .
Like spam put through a grinder a hundred times and then baked into slabs .
喜欢 垃圾邮件 放 通过 一个 磨床 一个 百 时代 和 然后 烘焙 进入 板 .
就像把午餐肉用研磨机研磨一百次，然后烤成片状一样。

[kænt][ˈhɑːdli][teɪst][ˈeni][miːt][ðeə(r)] . "
Can't hardly taste any meat there . "
不能 几乎 品尝 任何 肉 那里 . "
几乎尝不出肉味。

" [wel] , [wi:; wi][gɒt][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" **Well , we got no choice** .
" 出色地 , 我们 得到 不 选择 .

“好吧，我们别无选择。”

[ˈkʌntrɪz] [ɒn] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] [ˈræʃ(ə)nɪz] .
Country's on emergency rations .
该国的 在 紧急情况 口粮 .

全国实行紧急配给制。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkraɪsɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
The current crisis , you know .
这 当前的 危机 , 你 知道 .

你知道，就是现在这场危机。

" [ðə; ði] [wei] [fi:; fi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
" **The way she said it irritated him** .
" 这 方式 她 说 它 受刺激 他 .

她说话的方式让他很恼火。

[laɪk] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈskɪptʃə(r)] ;
Like it was Scripture ;
喜欢 它 曾是 圣经 ;

就像圣经一样；

[laɪk][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈkwestʃən] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dæmd] [tu:; tə] [hel] .
like no one could question one word of it without being damned to Hell .
喜欢 不 一 可以 问题 一 单词 的 它 没有 存在 该死的 到 地狱 .

仿佛任何人都不能质疑其中任何一个字，否则就会被打入地狱。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [went] [ɒn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
He finished quickly and without speaking went on out to the barn .
他 完成的 迅速地 和 没有 请讲 去 在 出去 到 这 谷仓 .

他很快做完了，一言不发地走向谷仓。

[hi:; hi] [milk] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd] [stiːl] [wɒz; wəz] [dʌn]
He milked and curried and fed and cleaned , and still was done
他 挤奶 和 咖喱 和 美联储 和 已清洗 , 和 仍然 曾是 完毕

[ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [tu:] [ˈaʊəz] .
inside of two hours .
里面 的 二 小时 .

他挤奶、煮咖喱、喂食、打扫卫生，两个小时之内就全部完成了。

[ðen] [hi:; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [hed] [daʊn] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [heɪ] - [struːn] [flɔː(r)] .
Then he walked slowly , head down , across the hay - strewn floor .
然后 他 步行 缓慢地 , 头 向下 , 穿过 这 干草 - 散落的 地面 .

然后他低着头，慢慢地走过铺满干草的地面。

[hi:; hi] [stɒpt] ,
He stopped ,
他 停止 ,

他停了下来，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][pəʊl][ɔː(r)] [biːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə]
put out his hand as if to find a pole or beam that was too familiar to
放 出去 他的 手 作为 如果 到 寻找 一个 极 或者 光束 那 曾是 也 熟悉的 到
[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
require raising his eyes ,
要求 提高 他的 眼睛 ,

他伸出手，仿佛要找到一根太过熟悉的杆子或梁柱，以至于无需抬头就能看到。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lməʊst] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
and almost fell as he leaned in that direction .
和 几乎 跌倒 作为 他 倾斜 在 那 方向 .
他朝那个方向倾斜时差点摔倒。

[ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['saɪdwəd] ['stægəɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Regaining his balance after a sideward staggering shuffle , he looked around ,
恢复 他的 平衡 后 一个 横向 令人震惊 洗牌 , 他 看起来 大约 ,
[ˈstɑ:tld] .
startled .
惊慌 .
他踉跄地侧身挪动了一下，才重新站稳，然后惊愕地环顾四周。

" [waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd][maɪ] [bɑ:n]
" Why , this ain't the way I had my barn
" 为什么 , 这 不是 这 方式 我 有 我的 谷仓
“哎呀，我的谷仓可不是这样的.....”

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd] [stɒpt] .
" He heard his own voice , and stopped .
" 他 听到 他的 自己的 嗓音 , 和 停止 .
他听到自己的声音，停了下来。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sensləs] ['pænɪk] .
He fought the flash of senseless panic .
他 战斗 这 闪光 的 无意义的 恐慌 .
他努力压制住那股毫无意义的恐慌。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɑ:n] [bɪlt] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Of course this was the way he'd had his barn built , because it was
的 课程 这 曾是 这 方式 他会 有 他的 谷仓 建造 , 因为 它 曾是
[hɪz; ɪz] [bɑ:n] !
his barn !
他的 谷仓 !
当然，这是他自己建造谷仓的方式，因为那是他的谷仓！

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hɑ:d][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ɐnd] [sed] [ə'laʊd] , " [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pætʃ] .
He rubbed his hard hands together and said aloud , " Get down to the patch .
他 摩擦 他的 难的 双手 一起 和 说 大声 , " 得到 向下 到 这 修补 .
他搓着粗糙的双手，大声说道：“到田里去。”

[ðem; ðəm][tə'mɑ:təʊz] [ni:d] ['fɜ:təlaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tæŋ] .
Them tomatoes need fertilizer for tang .
他们 西红柿 需要 肥料 为了 唐 .
这些番茄需要施肥才能更有味道。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [,aʊt'saɪd][ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" He walked outside and took a deep breath .
" 他 步行 外部 和 采取 一个 深的 气息 .
他走到外面，深吸了一口气。

[eə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['wʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
Air was different , wasn't it ?
空气 曾是 不同的 , 不是 它 ?
空气不一样了，对吧？

[swi:t] [ænd; ɐnd][pjʊə(r)][ænd; ɐnd] [kli:n] , [laɪk] ['kʌntri] [eə(r)][ˈɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ænd; ɐnd] [ˈɔ:lweɪz]
Sweet and pure and clean , like country air always was and always
甜的 和 纯的 和 干净的 , 喜欢 国家 空气 总是 曾是 和 总是
[wʊd] [bi:; bi] ;
would be ;
会 是 ;
甜美、纯净、清爽，就像乡村的空气一直以来那样，也将永远那样；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈdɪfrənt] [ˈsʌmhaʊ] .
but still , different somehow .
但 仍然 , 不同的 不知何故 .

但无论如何，还是有所不同。

[ˈmeɪbi] [ˈʃɑ:pə(r)] .
Maybe sharper .
或许 更锐利 .

或许更锐利一些。

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [wɜ:d] ?
Or was sharp the word ?
或者 曾是 锋利的 这 单词 ?

或者用“尖锐”这个词更准确？

[ˈmeɪbi]
Maybe : : : :
或许

或许....

[hi:; hi] [went] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] , [pɑ:st] [ðə; ði] [pɪɡ] - [pen] — [ɪd] [hæd; həd] [twelv] [pɪgz] ,
He went quickly across the yard , past the pig - pen — he'd had twelve pigs ,
他 去 迅速地 穿过 这 院子 , 过去的 这 猪 - 笔 — 他会 有 十二 猪 ,
[ˈhædnt] [hi:; hi] ?
hadn't he ?
之前没有 他 ?

他快步穿过院子，经过猪圈——他养了十二头猪，不是吗？

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r)] — [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] - [ˈeɪkə(r)] [trʌk] [fɑ:m] [leɪ]
Now he had four — behind the house to where the half - acre truck farm lay
现在 他 有 四 — 在后面 这 房子 到 在哪里 这 一半 - 英亩 卡车 农场 躺
[ˈɡri:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
greening in the sun .
绿化 在 这 太阳 .

现在他有四个——房子后面是半英亩的菜园，在阳光下绿意盎然。

[hi:; hi] [ɡɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] .
He got to work .
他 得到 到 工作 .

他开始工作。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)] , [ˈednə] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] .
Sometime later , Edna called to him .
有时 之后 , 埃德娜 称为 到 他 .

过了一会儿，埃德娜叫住了他。

" [dɪˈlɪvəri] [lɑ:st] [naɪt] , [ˈhæri] .
" **Delivery last night , Harry** .
" 送货 最后的 夜晚 , 哈里 .

“哈里，昨晚就送到了。”

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] .
I took some .
我 采取 一些 .

我拿了一些。

[pɪk] [ʌp] [rest] ? "
Pick up rest ? "
挑选 向上 休息 ? "
"

休息一下？

" [jes] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Yes** , " **he shouted** .
" 是的 , " 他 喊叫 .

“是的！”他喊道。

[ʃi:; ʃi] [dɪsə'piəd] .
She disappeared .
她 消失 .

她失踪了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He walked slowly back to the house .
他 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

他缓缓地走回了房子。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plai] [bɪn]
As he came into the front yard , moving toward the road and the supply bin
作为 他 来了 进入 这 正面 院子 , 移动 朝向 这 路 和 这 供应 垃圾桶
,
:
,

他走进前院，朝着马路和物资箱走去，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
something occurred to him .
某物 发生 到 他 .

他突然想到了什么。

[ðə; ði][kɑ:(r)] .
The car .
这 车 .

那辆车。

[hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɛvi] [ɪn] . . .
He hadn't seen the old Chevy in . . .
他 之前没有 已见 这 老的 雪佛兰 在 . . .

他之前没见过那辆老雪佛兰.....

[haʊ] [lɒŋ] ?
how long ?
如何 长的 ?

多久？

['ɪtəd][bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][tu:; tə] [taʊn] , [si:] [ə; eɪ] ['mu:vi] , ['meɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:]
It'd be nice to take a ride to town , see a movie , maybe have a few
它会 是 好的 到 拿 一个 骑 到 镇 , 看 一个 电影 , 或许 有 一个 很少
[bɪrz] .
beers .
啤酒 .

开车去镇上逛逛，看场电影，喝几杯啤酒，应该挺不错的。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['træv(ə)l][regju'leɪ(ə)nz] .
It was against the travel regulations .
它 曾是 反对 这 旅行 法规 .

这违反了旅行规定。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɔːlt] [ænd; ənd] ['glɔːriə] ['ʃæŋks] - [pleɪs] .
He couldn't go further than Walt and Gloria Shanks ' place .
他 不能 去 更远 比 沃尔特 和 格洛丽亚 香克 地方 .
他最远也只能走到沃尔特和格洛丽亚·尚克斯家那里。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
They couldn't go further than his .
他们 不能 去 更远 比 他的 .
他们不可能比他走得更远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] ['ræʃənɪŋ] .
And the gas rationing .
和 这 气体 配给 .
还有天然气配给制。

[brɪ'saɪdz] , [ɪd] [səʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['hædnt] [hiː; hi] ?
Besides , he'd sold the car , hadn't he ?
除了 , 他会 卖 这 车 , 之前没有 他 ?
此外, 他不是已经把车卖掉了吗?

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['træktə(r)] [ʃed] .
Because it was no use to him lying in the tractor shed .
因为 它 曾是 不 使用 到 他 说谎 在 这 拖拉机 棚 .
因为躺在拖拉机棚里对他来说没有任何用处。

[hiː; hi] [wɜːl] , ['steəriŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .
He whirled , staring out across the fields to his left .
他 旋转 , 凝视 出去 穿过 这 字段 到 他的 左边 .
他猛地转身, 目光投向左侧的田野。

[waɪ] , [ðə; ði] ['træktə(r)] [ʃed] [hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] !
Why , the tractor shed had stood just fifty feet from the house !
为什么 , 这 拖拉机 棚 有 站立 只是 五十 脚 从 这 房子 !
原来, 拖拉机棚离房子只有五十英尺远!

[nəʊ] , [ɪd] [tɔːn] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .
No , he'd torn it down .
不 , 他会 撕裂 它 向下 .
不, 他把它拆掉了。

[ðə; ði] ['træktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] , ['biːɪŋ] [,əʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
The tractor was in town , being overhauled and all .
这 拖拉机 曾是 在 镇 , 存在 大修 和 全部 .
那台拖拉机当时在城里, 正在进行大修。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] .
He was leaving it there until he had use for it .
他 曾是 离开 它 那里 直到 他 有 使用 为了 它 .
他把它放在那里, 等以后需要的时候再用。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɒb] .
He went on toward the road , his head beginning to throb .
他 去 在 朝向 这 路 , 他的 头 开始 到 搏动 .
他继续朝马路走去, 头痛欲裂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['hɑːdli] [sɪk] [æt; ət] [ɔːl] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,
Why should a man his age , hardly sick at all since he was a kid ,
为什么 应该 一个 男人 他的 年龄 , 几乎 生病的 在 全部 自从 他 曾是 一个 孩子 ,
为什么一个像他这样年纪的男人, 从小到大几乎没生过病,

['sʌd(ə)nli] [stɑːt] ['luːzɪŋ] [həʊld] [ðɪs] [wei] ?
suddenly start losing hold this way ?
突然 开始 输 抓住 这 方式 ?
突然开始失去控制力了吗?

[ˈednə][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .
Edna was worried .
埃德娜 曾是 担心 .

埃德娜很担心。

[ðə; ði] [ˈfærks] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [,aɪ ˈti:] [tu:] .
The Shanks had noticed it too .
这 香克 有 注意到 它 也 .

香克斯一家也注意到了这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [səˈplai] [bɪn] — [laɪk][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wʊd] [bɪn] ; [ə; eɪ][bɒks]
He was at the supply bin — like an old - fashioned wood bin ; a box
他 曾是 在 这 供应 垃圾桶 — 喜欢 一个 老的 : 造型 木头 垃圾桶 ; 一个 盒子
[wɪð] [ə; eɪ][ˈsləʊpɪŋ][flæp][lɪd] .
with a sloping flap lid .
和 一个 倾斜的 瓣膜 盖 .

他站在物资箱旁——那是一个老式的木制箱子；一个带有倾斜翻盖的盒子。

[dɪˈlɪvərɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][həʊm] [ˈmedsnz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [θɪŋz]
Deliveries of food and clothing and home medicines and other things
送货 的 食物 和 衣服 和 家 药物 和 其他 事物
[wɜ: (r); wə(r)][left][hɪə(r)] .
were left here .
是 左边 这里 .

这里放置了食品、衣物、家用药品和其他物品。

[ju:; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈni:ɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][,aɪ ˈti:] — [ɔ: (r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [əˈlaʊd]
You wrote down what you needed , and they left it — or whatever they allowed
你 写道 向下 什么 你 需要 , 和 他们 左边 它 — 或者 任何 他们 允许
[ju:; jʊ] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] .
you — with a bill .
你 — 和 一个 账单 .

你把需要的东西写下来，他们就把东西——或者他们允许你买的東西——连同账单一起留给了你。

[ju:; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] ,
You paid the bill by leaving money in the bin ,
你 有薪酬的 这 账单 经过 离开 钱 在 这 垃圾桶 ,
[ju:; jʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bɪn] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bɪn] ,
你把钱扔进垃圾桶里付了账。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [ænd; ənd][jɔ: (r); jə(r)] [nju:] [stʌf] [ænd; ənd]
and the next week you found a receipt and your new stuff and
和 这 下一个 星期 你 成立 一个 收据 和 你的 新的 东西 和
[jɔ: (r); jə(r)] [nju:] [bɪl] .
your new bill .
你的 新的 账单 .

然后下周你发现了收据、你的新东西和新的账单。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈɔ:lwɛɪz][ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
And almost always you found some money from the government ,
和 几乎 总是 你 成立 一些 钱 从 这 政府 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈɔ:lwɛɪz][ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
而且几乎总能从政府那里得到一些钱。

[fɔ: (r); fə(r)][nɒt] [ˈplɑ:ntɪŋ] [wi:t] [ɔ: (r)][nɒt] [ˈplɑ:ntɪŋ] [kɔ:n] .
for not planting wheat or not planting corn .
为了 不是 种植 小麦 或者 不是 种植 玉米 .

因为没有种植小麦或玉米。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt][dʒʌst][əˈbaʊt][ˈi:v(ə)n] .
It came out just about even .
它 来了 出去 只是 关于 甚至 .

结果基本持平。

[hiː; hi] [hɔːl] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [hɑːf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)][ˈednə][hæd; həd]
He hauled out a sack of flour , half the amount of sugar Edna had
他 拖拽 出去 一个 解雇 的 面粉 , 一半 这 数量 的 糖 埃德娜 有
[ˈɔːdəd] ,
ordered ,
订购 ,

他拖出一袋面粉，只有埃德娜订购的糖量的一半。

[sʌm; səm][draɪd] [fruːt] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈhoʊm,kɪt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [[elf] .
some dried fruit , a new Homekit Medicine Shelf .
一些 干燥 水果 , 一个 新的 家居套件 药品 架子 .

一些干果，一个新的Homekit药架。

[hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [pɪnd] [tuː; tə]
He carried it into the house , and noticed a slip of paper pinned to
他 携带 它 进入 这 房子 , 和 注意到 一个 滑 的 纸 已置顶 到
[ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][bəɡ] .
the sugar bag .
这 糖 包 .

他把糖袋带进屋里，发现糖袋上别着一张纸条。

[ə; eɪ] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈprəʊgræm] [gaɪd] .
A television program guide .
一个 电视 程序 指导 .

电视节目指南。

[ˈednə] [ˈhʌsl] [ˈəʊvə(r)] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Edna hustled over excitedly .
埃德娜 匆忙 超过 兴奋地 .

埃德娜兴奋地跑了过去。

" [eniθɪŋ] [ɡʊd] [ɒn] [ðɪs] [wi:k] , [ˈhæri] ?
" Anything good on this week , Harry ?
" 任何事物 好的 在 这 星期 , 哈里 ?

“哈里，这周有什么好东西吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnd] .
" He looked down the listings , and frowned .
" 他 看起来 向下 这 列表 , 和 皱眉 .

他低头看了看列表，皱起了眉头。

" [ɔːl][əʊld] [muːvɪz] .
" All old movies .
" 全部 老的 电影 .

所有老电影。

[stɪl] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] .
Still only one channel .
仍然 仅有的 一 渠道 .

仍然只有一个频道。

[stɪl] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə][rˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
Still only from nine to eleven at night .
仍然 仅有的 从 九 到 十一 在 夜晚 .

仍然只在晚上九点到十一点开放。

" [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" He gave it to her , turned away ; then stopped and waited .
" 他 给予 它 到 她 , 转向 离开 ; 然后 停止 和 等待 .

她把东西递给她，转身离开；然后停下来等着。

[ɪd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [lɑ:st] [wi:k] .
He'd said the same thing last week .
他会 说 这 相同的 事物 最后的 星期 .

他上周也说过同样的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][fɪlmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
And she had said the films were all new to her .
和 她 有 说 这 电影 是 全部 新的 到 她 .

她说这些电影对她来说都是全新的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
She said it now .
她 说 它 现在 .

她现在说了。

" [waɪ] ['hæri] , [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['mu:vi] [wɪð] [klɑ:k] ['gerbl] .
" **Why Harry , I've never seen this movie with Clark Gable .**
" 为什么 哈里 , 我已经 绝不 已见 这 电影 和 克拉克 山墙 .

“哈里，我从来没看过克拉克·盖博主演的这部电影。”

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmədi] [wɪð] [red] ['skelɪt(ə)n] .
Nor the comedy with Red Skeleton .
也不 这 喜剧 和 红色的 骨骼 .

还有和红骷髅合作的喜剧。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv]['naɪðə(r)] . "
Nor the other five neither . "
也不 这 其他 五 两者都不 . "

其他五个人也一样。

" [aɪm] ['gənə] [laɪ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .
" **I'm gonna lie down , " he said flatly .**
" 我是 将会 说谎 向下 , " 他 说 断然 .

“我要躺下，”他平静地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] .
He turned and stepped forward , and found himself facing the stove .
他 转向 和 步 向前 , 和 成立 他自己 面向 这 火炉 .

他转身向前走去，发现自己正对着炉子。

[nɒt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ; [ðə; ði] [stəʊv] .
Not the door to the hall ; the stove .
不是 这 门 到 这 大厅 ; 这 火炉 .

不是通往大厅的门，而是炉子。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] " [hi:; hi][br'gæn] .
" **But the door " he began .**
" 但 这 门 " 他 开始 .

“但是门.....”他开口说道。

[hi:; hi][kʌt] [hɪm'self] [ʃɔ:t] .
He cut himself short .
他 切 他自己 短的 .

他突然结束了自己的生命。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [br'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
He turned and saw the door a few feet to the left , beside the table .
他 转向 和 锯 这 门 一个 很少 脚 到 这 左边 , 旁 这 桌子 .

他转过身，看到门就在左边几英尺远的地方，桌子旁边。

[hi:; hi] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] ([ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [mu:vd] ;
He went there and out and up the stairs (they too had moved ;
他 去 那里 和 出去 和 向上 这 楼梯 (他们 也 有 已搬 ;

他去了那里，然后走了出去，上了楼（他们也搬走了；

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:rnt] [raɪt]) [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .
they too weren't right) and into the bedroom and lay down .
他们 也 不是 正确的) 和 进入 这 卧室 和 躺 向下 .
他们也错了) 然后进了卧室躺下。

[ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
The bedroom was wrong .
这 卧室 曾是 错误的 .

卧室不对劲。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
The bed was wrong .
这 床 曾是 错误的 .

床不对。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
The windows were wrong .
这 视窗 是 错误的 .

窗户装错了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
The world was wrong !
这 世界 曾是 错误的 !

世界错了!

[lɔ:d] , [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
Lord , the whole damned world was wrong !
主 , 这 所有的 该死的 世界 曾是 错误的 !

上帝啊，整个世界都错了!

['ednə]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [lʌnt] .
Edna didn't wake him , so they had a late lunch .
埃德娜 没有 唤醒 他 , 所以 他们 有 一个 晚的 午餐 .

埃德娜没有叫醒他，所以他们吃了顿晚午餐。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ba:n] [ænd; ənd][let][ðə; ði][fɔ:(r)] [kaʊz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ʃi:p]
Then he went back to the barn and let the four cows and four sheep
然后 他 去 后退 到 这 谷仓 和 让 这 四 牛 和 四 羊
[ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:sɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] .
and two horses into the pastures .
和 二 马匹 进入 这 牧场 .

然后他回到谷仓，把四头牛、四只羊和两匹马放进牧场。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [tu:; tə] [si:] [ðæt]['ednə][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [raɪt] .
Then he checked to see that Edna had fed the chickens right .
然后 他 已检查 到 看 那 埃德娜 有 美联储 这 鸡 正确的 .

然后他检查了埃德娜是否正确地喂了鸡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [naʊ] .
They had only a dozen or so now .
他们 有 仅有的 一个 打 或者 所以 现在 .

他们现在只剩下十几人了。

[wen] [hæd; həd][hi:; hi][səʊld][ðə; ði] [rest] ?
When had he sold the rest ?
什么时候 有 他 卖 这 休息 ?

他是什么时候把剩下的东西卖掉的?

[ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] ['laɪvstɒk] ?
And when had he sold his other livestock ?
和 什么时候 有 他 卖 他的 其他 家畜 ?

他又是什么时候卖掉其他牲畜的呢?

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [daɪd] ['slʌmhaʊ] ?
Or had they died somehow ?
或者 有 他们 死亡 不知何故 ?

或者他们已经去世了？

[ə; eɪ] [rʌf] ['wɪntə(r)] ?
A rough winter ?
一个 粗糙的 冬天 ?

严冬？

[dɪ'zi:z] ?
Disease ?
疾病 ?

疾病？

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
He stood in the yard , a tall ,
他 站立 在 这 院子 , 一个 高的 ,

他站在院子里，个子很高，

['hʌski] [mæn] [wɪð] [peɪl] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [lɒŋ] ,
husky man with pale brown hair and a face that had once been long ,
沙哑 男人 和 苍白 棕色的 头发 和 一个 脸 那 有 一次 到过 长的 ,

身材魁梧，头发浅棕色，脸型曾经很长。

[li:n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [li:n] .
lean and strong and was now only long and lean .
倾斜 和 强的 和 曾是 现在 仅有的 长的 和 倾斜 .

曾经精瘦强壮，现在却变得又长又瘦。

[hi:; hi] [blink] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd] [hɑ:d][tu:; tə][rɪ'membə(r)] , [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd][went]
He blinked gray eyes and tried hard to remember , then turned and went
他 眨眼 灰色的 眼睛 和 尝试 难的 到 记住 , 然后 转向 和 去

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他眨了眨灰色的眼睛，努力回忆，然后转身朝房子走去。

['ednə][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][regju'leɪ(ə)nz] — [wʌn] ['sɪŋkfɪl] [ɒv; əv]
Edna was soaking dishes in the sink , according to regulations — one sinkful of
埃德娜 曾是 浸泡 菜肴 在 这 下沉 , 根据 到 法规 — 一 沉没 的

['dɪʃwɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
dishwater a day .
洗碗水 一个 天 .

按照规定，埃德娜每天只能在水槽里浸泡一水槽的洗碗水。

[ænd; ənd][wʌn] [tʌb] [ɒv; əv][bəθ.bɑ:θ]['wɔ:tə(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
And one tub of bath water twice a week .
和 一 浴缸 的 洗澡 水 两次 一个 星期 .

每周两次，每次一浴缸的洗澡水。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
She was looking at him .
她 曾是 寻找 在 他 .

她看着他。

[hi:; hi] ['ri:ələaɪzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃəʊɪŋ] .
He realized his anger and confusion must be showing .
他 已实现 他的 愤怒 和 困惑 必须 是 显示 .

他意识到自己的愤怒和困惑一定表现出来了。

[hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" He managed a smile .
他 管理 一个 微笑 .

他勉强挤出一丝微笑。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['laɪvstɒk] , ['ednə] ? "
" You remember how much we got for our livestock , Edna ? "
" 你 记住 如何 很多 我们 得到 为了 我们的 家畜 , 埃德娜 ? "

“埃德娜，你还记得我们卖牲畜卖了多少钱吗？”

" [seɪm] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Same as everyone else , " she said .
" 相同的 作为 每个人 别的 , " 她 说 .

“和其他人一样，”她说。

" ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [peɪd] [flæt] [reɪts] .
" Government agents paid flat rates .
" 政府 代理人 有薪酬的平坦的 利率 .

政府代理人按固定费率支付报酬。

" [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðen] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
" He remembered then , or thought he did .
" 他 记得 然后 , 或者 想法 他 做过 .

“他当时想起来了，或者他以为自己想起来了。”

[ðə; ði] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [bæk] .
" The headache was back .
这 头痛 曾是 后退 .

头痛又回来了。

[hi:; hi] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:mz] , ['meni]
" He went upstairs and slept again , but this time he had dreams , many
他 去 楼上 和 睡着了 再次 , 但 这 时间 他 有 梦境 , 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" of them ,
的 他们 ,

他上楼又睡着了，但这次他做了很多梦。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fraɪ(ə)nɪŋ] .
" and all confused and all frightening .
和 全部 使困惑 和 全部 令人恐惧 .

一片混乱，令人恐惧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ʌp] .
" He was glad to get up .
他 曾是 高兴的 到 得到 向上 .

他很高兴能起床。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][wɔ:lt][ænd; ənd]['glɔ:riə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['ednə] [,daʊn'steəz] .
" And he was glad to hear Walt and Gloria talking to Edna downstairs .
和 他 曾是 高兴的 到 听到 沃尔特 和 格洛丽亚 说 到 埃德娜 楼下 .

他很高兴听到沃尔特和格洛丽亚在楼下和埃德娜说话。

[hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] .
" He washed his face , combed his hair and went down .
他 洗过 他的 脸 , 梳理过的 他的 头发 和 去 向下 .

他洗了脸，梳了头发，然后下楼了。

[wɔ:lt][ænd; ənd]['glɔ:riə][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['ednə][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['ɑ:mtʃeə(r)] .
" Walt and Gloria were sitting on the sofa , Edna in the blue armchair .
沃尔特 和 格洛丽亚 是 坐着 在 这 沙发 , 埃德娜 在 这 蓝色的 扶手椅 .

沃尔特和格洛丽亚坐在沙发上，埃德娜坐在蓝色扶手椅上。

[wɔ:lt][wɒz; wəz] ['seɪŋ] [ɪd] ['ɡɒtn] [ðə; ði] [nju:] [ti: 'vi:] ['pɪktʃə(r)] [tju:b] [ɪd] ['ɔ:dəd] .
Walt was saying he'd gotten the new TV picture tube he'd ordered .
沃尔特 曾是 说 他会 获得 这 新的 电视 图片 管子 他会 订购 .

沃尔特说他已经收到了订购的新电视显像管。

" [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" Found it in the supply bin this morning .
" 成立 它 在 这 供应 垃圾桶 这 早晨 .

“今天早上在物资箱里找到的。”

[spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [də'rek(ə)nz] .
Spent the whole day installing it according to the book of directions .
花费 这 所有的 天 安装 它 根据 到 这 书 的 方向 .

我花了一整天的时间按照说明书安装它。

" ['hæri] [sed] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [haɪ]
" Harry said hi and they all said hi
" 哈里 说 你好 和 他们 全部 说 你好

哈利说了声“嗨”，他们也都说了声“嗨”。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ti: 'vi:] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['laɪvstɒk]
and he sat down and they talked about TV and gardens and livestock
和 他 卫星 向下 和 他们 谈话 关于 电视 和 花园 和 家畜
.
:
.

于是他坐了下来，他们聊起了电视、花园和牲畜。

[ðen] ['hæri] [sed] , " [haʊz] ['penɪ] ? "
Then Harry said , " How's Penny ? "
然后 哈里 说 , " 怎么样 一分钱 ? "

然后哈利问：“佩妮怎么样了？”

" [faɪn] , " ['glɔ:riə] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Fine , " Gloria answered .
" 美好的 , " 格洛丽亚 回答 .

“很好，”格洛丽亚回答道。

" [aɪm] ['startɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪndəɡɑ:t(ə)n] [bʊk] [nekst] [wi:k] . "
" I'm starting her on the kindergarten book next week . "
" 我是 开始 她 在 这 幼儿园 书 下一个 星期 . "

“我下周开始让她读幼儿园的课本。”

" [ʃi:z] [faɪv] [ɔ:l'redi] ?
" She's five already ?
" 她是 五 已经 ?

她已经五岁了吗？

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [ɔ:lməʊst] [sɪks] , " [wɔ:lt] [sed] .
" Almost six , " Walt said .
" 几乎 六 , " 沃尔特 说 .

“快六点了，”沃尔特说。

" [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ˌregju'leɪ(ə)nz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][faɪv] [j'iəz] [naɪn]
" **Emergency Education Regulations state that the child should be five years nine**
" 紧急情况 教育 法规 状态 那 这 孩子 应该 是 五 年 九
[mʌnθs] [əʊld][brɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [bʌn] ['kɪndəɡɑːt(ə)n] [bʊk] . "
months old before embarking on kindergarten book . "
几个月 老的 前 启程 在 幼儿园 书 . "

“紧急教育条例规定，儿童必须年满五岁九个月才能开始上幼儿园。”

" [ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs] ?
" **And Frances ?**
" 和 弗朗西丝 ?

“弗朗西丝呢？ ”

" ['hæri] [ɑːskt] .
" **Harry asked** .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊldɪst] ?
" **Your oldest ?**
" 你的 最老 ?

你最大的孩子？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['startɪŋ] [haɪ]
She must be starting high . : : : :
她 必须 是 开始 高的

她肯定一开始就吸了毒.....

" [hiː; hi] [stɒpt] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi]
" **He stopped , because they were all staring at him , and because he**
" 他 停止 , 因为 他们 是 全部 凝视 在 他 , 和 因为 他
[kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] ['klɪəli] .
couldn't remember Frances clearly .
不能 记住 弗朗西丝 清楚地 .

他停了下来，因为他们都盯着他看，而且他记不清弗朗西丝的样子。

" [dʒʌst][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] .
" **Just a joke , he said , laughing and rising** .
" 只是 一个 开玩笑 , " 他 说 , 笑 和 上升 .

“开个玩笑，”他笑着站起身来说。

" [lets] [iːt] .
" **Let's eat** .
" 我们来吧 吃 .

“我们吃饭吧。”

[aɪm] [stɑːvd] .
I'm starved .
我是 饥饿 .

我饿死了。

" [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **They ate in the kitchen** .
" 他们 吃 在 这 厨房 .

他们在厨房里吃饭。

[ðeɪ] [tʊːkt] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈednə] , ['glɔːriə][ænd; ənd][wɔːlt][dɪd] .
They talked — or rather Edna , Gloria and Walt did .
他们 谈话 — 或者 相当 埃德娜 , 格洛丽亚 和 沃尔特 做过 .

他们交谈了——或者更确切地说，是埃德娜、格洛丽亚和沃尔特交谈了。

[ˈhæri] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʌ; ɜ:] - [hʌ] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃu:ɪŋ] .
Harry nodded and said uh - huh and used his mouth for chewing .

哈里 点头 和 说 呃 - 嗯 和 用过的 他的 嘴 为了 咀嚼 .

哈利点点头，嗯了一声，然后用嘴咀嚼起来。

[wɔ:lt][ænd; ənd][ˈglɔ:riə] [went] [həʊm][æt; ət][ten] - [ˈfɪfti:n] .
Walt and Gloria went home at ten - fifteen .

沃尔特 和 格洛丽亚 去 家 在 十 - 十五 .

沃尔特和格洛丽亚十点十五分回家了。

[ðeɪ] [sed] [ˌɡʊdˈbaɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
They said goodbye at the door and Harry walked away .

他们 说 再见 在 这 门 和 哈里 步行 离开 .

他们在门口道别，哈利便离开了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˈglɔ:riə] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈdɒktə(r)] [ˈhæmɪŋ] .
He heard Gloria whispering something about Doctor Hamming .

他 听到 格洛丽亚 耳语 某物 关于 医生 汉明 .

他听到格洛丽亚低声说着关于哈明医生的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [wen] [ˈednə] [keɪm] [ɪn] .
He was sitting in the living room when Edna came in .

他 曾是 坐着 在 这 活的 房间 什么时候 埃德娜 来了 在 .

他当时正坐在客厅里，这时埃德娜走了进来。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
She was crying .

她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [ˈhæri] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" Harry , please see the doctor .

" 哈里 , 请 看 这 医生 .

“哈利，请去看医生。”

" [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp] .
" He got up .

" 他 得到 向上 .

他起床了。

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] .
" I'm going out .

" 我是 去 出去 .

我要出门了。

[aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [sli:p] [aʊt] ! "
I might even sleep out ! "

我 可能 甚至 睡觉 出去 ! "

我甚至可能露宿街头！

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈhæri] , [waɪ] ?
" But why , Harry , why ?

" 但 为什么 , 哈里 , 为什么 ?

“可是，哈里，为什么？ ”

" [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] .
" He couldn't stand to see her crying .

" 他 不能 站立 到 看 她 哭泣 .

他无法忍受看到她哭泣。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [tʃi:k] , [spəʊk] [mɔ:(r)] [ˈsɒftli] .
He went to her , kissed her wet cheek , spoke more softly .

他 去 到 她 , 亲吻 她 湿的 脸颊 , 辐 更多的 轻轻 .

他走到她身边，亲吻了她湿润的脸颊，语气也柔和了许多。

" [ˈɪtɪ] [duː; də][em ˈiː] [gʊd] , [laɪk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "

" **It'll do me good , like when I was a kid .** "

" 它将 做 我 好的 , 喜欢 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . "

“这对我有好处，就像我小时候一样。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ˈhæri] .

" **If you say so , Harry :**

" 如果 你 说 所以 , 哈里 .

“如果你这么说的话，哈利。”

" [hiː; hi][left] [ˈkwɪkli] .

" **He left quickly .**

" 他 左边 迅速地 .

他很快离开了。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ɐnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

He went outside and across the yard to the road .

他 去 外部 和 穿过 这 院子 到 这 路 .

他走到外面，穿过院子，来到马路上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ɐnd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

He looked up it and down it , to the north and to the south .

他 看起来 向上 它 和 向下 它 , 到 这 北 和 到 这 南 .

他抬头看了看，低头看了看，又向北看了看，向南看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [wið] [muːn] [ænd; ɐnd] [staːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [nəʊ]

It was a bright night with moon and stars , but he saw nothing , no

它 曾是 一个 明亮的 夜晚 和 月亮 和 明星 , 但 他 锯 没有什么 , 不

[wʌn] .

one .

一 .

那是一个月光皎洁、繁星点点的夜晚，但他什么也没看见，一个人也没有。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [ˈempti] .

The road was empty .

这 路 曾是 空的 .

道路空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti] ,

It was always empty ,

它 曾是 总是 空的 ,

它总是空的，

[ɪkˈsept] [wen] [wɔːlt][ænd; ɐnd][ˈglɔːriə] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ]

except when Walt and Gloria walked over from their place a mile or so

除了 什么时候 沃尔特 和 格洛丽亚 步行 超过 从 他们的 地方 一个 英里 或者 所以

[saʊθ] .

south .

南 .

唯独沃尔特和格洛丽亚从他们位于南边大约一英里远的地方走过来的时候例外。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [ˈempti] .

But once it hadn't been empty .

但 一次 它 之前没有 到过 空的 .

但它曾经并非空无一物。

[wʌns] [ðeəd] [biːn] [kɑːz] , [ˈpiːp(ə)l]

Once there'd been cars , people

一次 那里 到过 汽车 , 人们

曾经有了汽车，也有了人.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
He had to do something .
他 有 到 做 某物 .

他必须做点什么。

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˌwʊdnt] [help][hɪm] .
Just sitting and looking at the sky wouldn't help him .
只是 坐着 和 寻找 在 这 天空 不会 帮助 他 .

只是坐着看天空对他没有帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [siː] ['sʌmwʌn] .
He had to go somewhere , see someone .
他 有 到 去 某处 , 看 某人 .

他必须去某个地方，见某个人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
He went to the barn and looked for his saddle .
他 去 到 这 谷仓 和 看起来 为了 他的 鞍 .

他走到马厩，去找他的马鞍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sæd(ə)l] .
There was no saddle .
那里 曾是 不 鞍 .

没有马鞍。

[bʌt; bət] [ɪd] [hæd; həd][wʌn] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [br'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
But he'd had one hanging right behind the door .
但 他会 有 一 绞刑 正确的 在后面 这 门 .

但他门后就挂着一个。

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ?
Or had he ?
或者 有 他 ?

他真的做到了吗？

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)] [plʌm] , [ðə; ði][bɪg][meə(r)] ,
He threw a blanket over Plum , the big mare ,
他 扔 一个 毯子 超过 李子 , 这 大的 母马 ,

他把毯子披在了那匹名叫普拉姆的大母马身上。

[ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɒʃ] [laɪn] .
and tied it with a piece of wash line .
和 系 它 和 一个 片 的 洗 线 .

并用一根晾衣绳把它绑了起来。

[hiː; hi] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,
He used another piece for a bridle , since he couldn't find that either ,
他 用过的 其他 片 为了 一个 轡 , 自从 他 不能 寻找 那 任何一个 ,

因为找不到合适的材料，他就用另一块木头做了个笼头。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['bʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
and didn't bother making a bit .
和 没有 打扰 制作 一个 少量 .

而且懒得做一点。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [plʌm] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['ɒntə][ðə; ði] [rəʊd] .
He mounted , and Plum moved out of the barn and onto the road .
他 安装 , 和 李子 已搬 出去 的 这 谷仓 和 到 这 路 .

他骑上马，普拉姆走出谷仓，上了路。

[hiː; hi] ['hedɪd] [nɔːθ] , [tə'wɔːd] [taʊn] .
He headed north , toward town .
他 标题 北 , 朝向 镇 .

他向北走，朝城镇方向走去。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'lon] [ðə; ði] [rəʊd] [ðɪs] [wei] .
Then he realized he couldn't go along the road this way .
然后 他 已实现 他 不能 去 沿着 这 路 这 方式 .

然后他意识到他不能这样继续走下去。

[ɪd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
He'd be reported .
他会 是 据报道 .

他会被举报的。

['breɪkɪŋ] ['træv(ə)l][ˌregjuːleɪ(ə)nz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] .
Breaking travel regulations was a serious offense .
打破 旅行 法规 曾是 一个 严肃的 罪行 .

违反旅行规定是严重的违法行为。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['iːzi] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] .
He didn't know what they did to you , but it wasn't anything easy like a fine .
他 没有 知道 什么 他们 做过 到 你 , 但 它 不是 任何事物 简单的 喜欢 一个 美好的 .

他不知道他们对你做了什么，但肯定不是罚款那么简单。

[hiː; hi][kʌt]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'fenst] , [ʌn'plæntɪd] [fiːld] .
He cut into an unfenced , unplanted field .
他 切 进入 一个 没有围栏 , 未种植的 场地 .

他擅自进入了一片没有围栏、没有播种的田地。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [bæk] , [wɜːs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
His headache was back , worse now than it had ever been .
他的 头痛 曾是 后退 , 更糟 现在 比 它 有 曾经 到过 .

他的头痛又回来了，而且比以往任何时候都更加严重。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [hed] [θrɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [plʌmz] [meɪn] .
His entire head throbbed , and he leaned forward and put his cheek against Plum's mane .
他的 全部的 头 悸动 , 和 他 倾斜 向前 和 放 他的 脸颊 反对 李子的 鬃毛 .

他整个头都疼得厉害，他向前倾身，把脸颊贴在普拉姆的鬃毛上。

[ðə; ði][meə(r)] ['hwɪni] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [fɔːwəd] .
The mare whinnied uneasily , but he kicked her sides and she moved forward .
这 母马 嘶鸣 不安地 , 但 他 踢 她 侧面 和 她 已搬 向前 .

母马不安地嘶鸣了一声，但他踢了踢她的肋部，她便向前走了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hedeɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [br'haɪnd] .
He lay there , just wanting to go somewhere , just wanting to leave his headache and confusion behind .
他 躺 那里 , 只是 想要 到 去 某处 , 只是 想要 到 离开 他的 头痛 和 困惑 在后面 .

他躺在那里，只想离开，只想摆脱头痛和困惑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lon] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [plʌm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [naʊ] .
He didn't know how long it was , but Plum was moving cautiously now .
他 没有 知道 如何 长的 它 曾是 , 但 李子 曾是 移动 谨慎地 现在 .

他不知道过了多久，但普拉姆现在走得很谨慎。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .
They were approaching a fence .
他们 是 接近 一个 栅栏 .

他们正走向一道栅栏。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gert] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊp][səʊ] [plʌm] [went] [ðæt]
He noticed a gate off to the right , and pulled the rope so Plum went that
他 注意到 一个 门 离开 到 这 正确的 , 和 拉 这 绳索 所以 李子 去 那
[wei] .
way .
方式 .

他注意到右边有个门，便拉了拉绳子，让普拉姆朝那个方向走去。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gert] [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [daʊn] [tu:; tə]['əʊpən][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] .
They reached the gate and he got down to open it , and saw the sign .
他们 达到 这 门 和 他 得到 向下 到 打开 它 , 和 锯 这 符号 .

他们走到大门前，他下车去开门，看到了那个标志。

" ['fɪniəs] [gra:tən] [fɑ:m] .
" Phineas Grotton Farm .
" 菲尼亚斯 格罗顿 农场 .

“菲尼亚斯·格罗顿农场。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][skaɪ] , [faʊnd][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
" He looked up at the sky , found the constellations , turned his head , and
" 他 看起来 向上 在 这 天空 , 成立 这 星座 , 转向 他的 头 , 和
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

他抬头望向天空，找到了星座，转过头，点了点头。

[ɪd] ['stɑ:tɪd] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [plʌm] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [nɔ:θ] .
He'd started north , and Plum had continued north .
他会 开始 北 , 和 李子 有 持续 北 .

他从北方出发，普拉姆也继续向北走。

[ɪd] [krɒst] [lænd] [bɪ'ləŋɪŋ] [bəʊθ][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋklɪn] .
He'd crossed land belonging both to himself and the Franklins .
他会 交叉 土地 属于 两个都 到 他自己 和 这 富兰克林 .

他穿越了属于他自己和富兰克林家族的土地。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fræŋklɪn] [fɑ:m] .
Now he was leaving the Franklin farm .
现在 他 曾是 离开 这 富兰克林 农场 .

现在他要离开富兰克林农场了。

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - .
North of the Franklins were the Bessers .
北 的 这 富兰克林 是 这 - .

富兰克林人北面是贝瑟人。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɪniəs] [gra:tən] ?
Who was this Phineas Grotton ?
WHO 曾是 这 菲尼亚斯 格罗顿 ?

菲尼亚斯·格罗顿是谁？

[hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:t] [aʊt] ['lən] ['besə] ?
Had he bought out Lon Besser ?
有 他 买 出去 朗 贝瑟 ？

他是否收购了朗·贝瑟的股份？

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wədʌ] ['gɒtn] [ə'raʊnd] .
But anything like that would've gotten around .
但 任何事物 喜欢 那 本来会 获得 大约 ．

但类似的事情肯定会传开。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [fər'get] [ə'gen] ?
Was he forgetting again ?
曾是 他 遗忘 再次 ？

他是不是又忘了？

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 ．

好吧，没关系。

['mɪstə(r)] . [grɑ:tən] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['ɪkskju:s][hɪz; ɪz] ['trespəs] .
Mr . Grotton would have to excuse his trespass .
先生 ． 格罗顿 会 有 到 原谅 他的 侵入 ．

格罗顿先生必须为他的擅闯行为辩解。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [led] [plʌm] [θru:] [,aɪ 'ti:] , [kləʊzd][ðə; ði] [geɪt] .
He opened the gate , led Plum through it , closed the gate .
他 打开 这 门 , 引领 李子 通过 它 , 关闭 这 门 ．

他打开大门，领着普拉姆走了进去，然后关上了大门。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] ['fɔ:wəd] , [sti:l] [nɔ:θ] ,
He mounted and rode forward , still north ,
他 安装 和 骑 向前 , 仍然 北 ,

他翻身上马，继续向北骑行。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pæŋbɔ:rn] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɑ:m] [ɪn]
toward the small Pangborn place and after the Pangborns the biggest farm in
朝向 这 小的 庞伯恩 地方 和 后 这 庞伯恩 这 最大 农场 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] — [əʊld] ['wɒlɪs] - [pleɪs] .
the county — old Wallace Elverton's place .
这 县 — 老的 华莱士 - 地方 ．

往小庞伯恩家走，庞伯恩家之后就是该县最大的农场——老华莱士·埃尔弗顿的农场。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [leɪ] ['fæləʊ] .
The fields here , as everywhere in the county , lay fallow .
这 字段 这里 , 作为 到处 在 这 县 , 躺 休耕 ．

这里的田地，和县里其他地方一样，都处于休耕状态。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ðeɪd] [bi:; bi]['eɪb(ə)]
Seemed as if the government had so much grain stored up they'd be able
似乎 作为 如果 这 政府 有 所以 很多 粮食 存储 向上 他们会 是 有能力的
[tu:; tə][get] [ə'ləŋ] [wɪ'daʊt] [krɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [mɔ:(r)] .
to get along without crops for years more .
到 得到 沿着 没有 农作物 为了 年 更多的 ．

政府似乎储备了大量粮食，即使没有农作物也能维持好几年。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 ．

他环顾四周。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɒðəd] [hɪm] .
Somehow , the country bothered him .
不知何故 , 这 国家 烦恼 他 .

不知为何，这个国家让他感到不安。

[hi:; hi] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [waɪ] , [bʌt; bət] . . .
He wasn't sure why , but . : : :
他 不是 当然 为什么 , 但 . : . :

他不太确定原因，但是.....

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
everything was wrong .
一切 曾是 错误的 .

一切都糟透了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wei] [æŋ; ən][ˈægənaɪzd] [tʌn] .
His head weighed an agonized ton .
他的 头 称重 一个 痛苦的 吨 .

他感觉头重得像一吨，痛苦不堪。

[hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] .
He put it down again .
他 放 它 向下 再次 .

他又把它放下了。

[plʌm] [went] [sɪˈdentli] [ˈfɔ:wəd] .
Plum went sedately forward .
李子 去 平静地 向前 .

普拉姆镇定自若地向前走去。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .
After a while she stopped .
后 一个 尽管 她 停止 .

过了一会儿，她停了下来。

[ˈhæri] [lʊkt] [ʌp] .
Harry looked up .
哈里 看起来 向上 .

哈利抬起头。

[əˈhʌðə(r)] [fens] .
Another fence .
其他 栅栏 .

又一道栅栏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fens] !
And what a fence !
和 什么 一个 栅栏 !

多么漂亮的围栏啊！

[əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈhevi] [sti:l] [meʃ] , [ˈtɒpt] [baɪ] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [bɑ:bd] - [ˈwaɪə(r)] — [faɪv]
About ten feet of heavy steel mesh , topped by three feet of barbed - wire — five
关于 十 脚 的 重的 钢 网 , 顶峰 经过 三 脚 的 带倒刺的 - 金属丝 — 五
[ˈseprət] [strændz] .
separate strands .
分离 线 .

大约十英尺长的厚钢丝网，上面覆盖着三英尺长的带刺铁丝——由五股铁丝组成。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd][sæm] ['pæŋbɔ:rn] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
What in the world had Sam Pangborn been thinking of to put up a monster
什么 在 这 世界 有 山姆 庞伯恩 到过 思维 的 到 放 向上 一个 怪物
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

萨姆·庞伯恩究竟是怎么想的，才会设计出这样一个怪物？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [west] .
The gate should be further west .
这 门 应该 是 更远 西方 .

大门应该在更西边一些。

[hi:; hi][rəʊd] [ðæt] [wei] .
He rode that way .
他 骑 那 方式 .

他朝那个方向骑去的。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [geɪt] .
He found no gate .
他 成立 不 门 .

他没找到大门。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] , ['hedɪŋ] [i:st] .
He turned back , heading east .
他 转向 后退 , 标题 东方 .

他转身往东走去。

[nəʊ] [geɪt] .
No gate .
不 门 .

没有大门。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fens] .
Nothing but fence .
没有什么 但 栅栏 .

除了栅栏什么也没有。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðə; ði] [fens] ['grædʒuəli] [kɜ:rvɪŋ] ['ɪnwəd] ?
And wasn't the fence gradually curving inward ?
和 不是 这 栅栏 逐步地 弯曲 向内 ?

而且，那道栅栏不是逐渐向内弯曲的吗？

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] .
He looked back .
他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnwəd] [kɜ:v] .
Yes , there was a slight inward curve .
是的 , 那里 曾是 一个 轻微 向内 曲线 .

是的，略微向内弯曲。

[hi:; hi] [,dis'maʊnt] [ænd; ənd][taɪd] [plʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,
He dismounted and tied Plum to the fence ,
他 下马 和 系 李子 到 这 栅栏 ,

他下马，把普拉姆拴在栅栏上。

[ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['figəd] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [said] .
then stepped back and figured the best way to get to the other side .
然后 步 后退 和 想 这 最好的 方式 到 得到 到 这 其他 边 .

然后退后一步，思考到达对岸的最佳方法。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [klɔ:] , [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['klæmbə(r)] ,
The best way , the only way , was to claw , clutch and clamber ,
这 最好的 方式 , 这 仅有的 方式 , 曾是 到 爪 , 离合器 和 攀 ,
最好的办法，也是唯一的办法，就是拼命挣扎、紧紧抓住、奋力攀爬。

[æz; əz] [ðei] [ju:st] [tu:; tə] [sei] [bæk] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .
as they used to say back when he was a kid .
作为 他们 用过的 到 说 后退 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

就像他小时候人们常说的那样。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['du:ɪŋ] .
It took some doing .
它 采取 一些 正在做 .

这可费了不少功夫。

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [br'gæn]
He tore his shirt on the barbed wire , but he got over and began
他 撕裂 他的 衬衫 在 这 带倒刺的 金属丝 , 但 他 得到 超过 和 开始
['wɔ:kɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

他的衬衫被铁丝网撕破了，但他还是翻过铁丝网继续往前走。

[streɪt] [ə'hed] , [dju:] [nɔ:θ] .
straight ahead , due north .
直的 前方 , 到期的 北 .

径直向前，正北方向。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [tʃeɪndʒd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The earth changed beneath his feet .
这 地球 已更改 下面 他的 脚 .

他脚下的土地发生了变化。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] .
He stooped and touched it .
他 弯腰 和 感动 它 .

他弯下腰，摸了摸它。

[sænd] .
Sand .
沙 .

沙。

[hɑ:d] - [pækt] [sænd] .
Hard - packed sand .
难的 - 包装 沙 .

坚实的沙地。

[ɪd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
He'd never seen the like of it in this county .
他会 绝不 已见 这 喜欢 的 它 在 这 县 .

他在这个县里从未见过这样的景象。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] .
He walked on .
他 步行 在 .

他继续往前走。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɪspə(r)] .

A sound came to him ; a rising - falling whisper .
一个 声音 来了 到 他 ; 一个 上升 - 坠落 耳语 .

他听到一个声音；一阵忽高忽低的低语。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈevri] [səʊ][ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
He listened to it , and looked up every so often at the sky .
他 听着 到 它 , 和 看起来 向上 每一个 所以 经常 在 这 天空 ,

他听着，并不时抬头望向天空。

[tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
to make sure he was heading in the right direction .
到 制作 当然 他 曾是 标题 在 这 正确的 方向 .

为了确保他朝着正确的方向前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [endɪd] .
And the sand ended .
和 这 沙 结束 .

沙子到此为止了。

[hɪz; ɪz] [ˈʊːz] [plʌŋk] [ˈəʊvə(r)] [ˈflɔːrɪŋ] .
His shoes plunked over flooring .
他的 鞋 猛击 超过 地板 .

他的鞋子啪嗒一声落在地板上。

[ˈflɔːrɪŋ] !
Flooring !
地板 !

地板！

[hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][felt] [ˈwɒdn] [plænks] .
He knelt to make sure , and his hand felt wooden planks .
他 跪下 到 制作 当然 , 和 他的 手 毛毡 木制的 木板 .

他跪下来确认，手摸到了木板。

[hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˌaʊtˈdɔːz] .
He rose , and glanced up to see if he was still outdoors .
他 玫瑰 , 和 瞥了一眼 向上 到 看 如果 他 曾是 仍然 户外 .

他站起身，抬头看了看自己是否还在室外。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪk] [lɑːf] , [səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [aɪ ˈtiː] .
It was a sick laugh , so he stopped it .
它 曾是 一个 生病的 笑 , 所以 他 停止 它 .

那是一种令人作呕的笑声，所以他止住了笑。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] .
He took another step .
他 采取 其他 步 .

他又向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [ˈʊːz] [ˈsaʊndɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd] .
His shoes sounded against the wood .
他的 鞋 听起来 反对 这 木头 .

他的鞋子撞到木地板上发出声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] .
He walked .
他 步行 .

他走了。

[mɔː(r)] [wɒd] .
More wood .
更多的 木头 .

更多木材。

[wɒd] [ðæt] [went] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði][sænd][hæd; həd] .
Wood that went on , as the sand had .
木头 那 去 在 , 作为 这 沙 有 .

木头继续向前移动，就像沙子一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .
And the roaring sound growing louder .
和 这 咆哮 声音 生长 更大声 .

轰鸣声越来越大。

[ænd; ænd][ðə; ði][eə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['smelɪŋ] [laɪk][eə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][brɪfɔː(r)][ɪn] - ['kaʊnti] .
And the air changing , smelling like air never had before in Cultwait County .
和 这 空气 变化 , 闻起来 喜欢 空气 绝不 有 前 在 - 县 .

空气也发生了变化，散发出卡尔特韦特县从未有过的气味。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ['tremblɪd] .
His entire body trembled .
他的 全部的 身体 颤抖 .

他全身都在颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tremblɪd] [tuː] .
His mind trembled too .
他的 头脑 颤抖 也 .

他的内心也颤抖不已。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪst] - [haɪ] ['met(ə)l] ['reɪlɪŋ] ,
He walked , and came to a waist - high metal railing ,
他 步行 , 和 来了 到 一个 腰部 - 高的 金属 栏杆 ,

他走着，来到一处齐腰高的金属栏杆前。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and made a tiny sound deep in his throat .
和 制成 一个 微小的 声音 深的 在 他的 喉 .

他喉咙深处发出了一声细微的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] , ['endləs] ['wɔːtə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['endləs] [weɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt]
He looked out over water , endless water rolling in endless waves under the night
他 看起来 出去 超过 水 , 无尽的 水 滚动 在 无尽的 波浪 在下面 这 夜晚

[skaɪ] .
sky .
天空 .

他眺望着水面，无边无际的海水在夜空下翻滚着无尽的波浪。

['kræʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [t'ɒpt] [wɪð] [rɪ'flektɪd] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
Crashing water , topped with reflected silver from the moon .
崩溃 水 , 顶峰 和 反映 银 从 这 月亮 .

波涛汹涌，月光映照在水面上，泛着银光。

['paʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [spreɪ] .
Pounding water , filling the air with spray .
猛击 水 , 填充 这 空气 和 喷 .

水柱轰鸣，水雾弥漫。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
He put out his hands and grasped the railing .
他 放 出去 他的 双手 和 抓住 这 栏杆 .

他伸出手抓住了栏杆。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wet] .
It was wet .
它 曾是 湿的 .

地面湿漉漉的。

[hiː; hi] [reɪzd] [dæmp] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He raised damp fingers to his mouth .
他 提高 潮湿 手指 到 他的 嘴 .

他抬起湿漉漉的手指放到嘴边。

[sɔːlt] .
Salt .
盐 .

盐。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [bæk] , [ænd; ənd] [təːnd] [ænd; ənd][ræn] .
He stepped back , back , and turned and ran .
他 步 后退 , 后退 , 和 转向 和 跑 .

他后退了几步，然后转身就跑。

[hiː; hi][ræn][ˈwaɪldli] , [ˈblaɪndli] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][nəʊ][mɔː(r)] .
He ran wildly , blindly , until he could run no more .
他 跑 疯狂地 , 盲目地 , 直到 他 可以 跑步 不 更多的 .

他疯狂地、盲目地奔跑，直到再也跑不动为止。

[ðen] [hiː; hi] [fel] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd]
Then he fell , feeling the sand beneath him , and shut his eyes and mind
然后 他 跌倒 , 感觉 这 沙 下面 他 , 和 关闭 他的 眼睛 和 头脑

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
to everything .
到 一切 .

然后他倒了下去，感觉到身下的沙子，他闭上眼睛，封闭了自己的思想，与世隔绝。

[mʌt] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klaɪmd] [,aɪˈtiː] .
Much later , he got up and went to the fence and climbed it .
很多 之后 , 他 得到 向上 和 去 到 这 栅栏 和 攀登 它 .

过了很久，他才起身走到栅栏边，爬了上去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [plʌm] .
He came down on the other side and looked around and saw Plum .
他 来了 向下 在 这 其他 边 和 看起来 大约 和 锯 李子 .

他从另一边下来，环顾四周，看到了普拉姆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [stɪl] .
He walked to her , mounted her , sat still .
他 步行 到 她 , 安装 她 , 卫星 仍然 .

他走到她面前，跨坐在她身上，一动不动。

[ðə; ði] [θɔːts] , [ɔː(r)] [driːmz] ,
The thoughts , or dreams ,
这 想法 , 或者 梦境 ,

思绪，或者说梦境，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [wiːks]
or whatever they were which had been torturing him these past few weeks
或者 任何 他们 是 哪个 有 到过 酷刑 他 这些 过去的 很少 周

[brɪˈɡæn] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [əˈɡen] .
began torturing him again .
开始 酷刑 他 再次 .

或者说，过去几周一直折磨他的那些东西又开始折磨他了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] .
It was getting light .
它 曾是 获得 光 .

天色渐渐亮了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] .
His head was splitting .
他的 头 曾是 分裂 .

他头痛欲裂。

['dɜ:vɪ] .
Davie .
戴维 .

戴维。

[hɪz; ɪz] [sʌŋ] ['dɜ:vɪ] .
His son Davie .
他的 儿子 戴维 .

他的儿子戴维。

[,fɔ: 'ti: n] [j'ɪəz] [əʊld] .
Fourteen years old .
十四 年 老的 .

十四岁。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] [ɪn] [taʊn]
Going to high school in town
去 到 高的 学校 在 镇

去镇上的高中上学.....

[taʊn] !
Town !
镇 !

镇！

[hi:; hi] ['ʃəʊdv] [gʊŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] !
He should've gone there in the first place !
他 应该 已消失 那里 在 这 第一的 地方 !

他一开始就应该去那里！

[hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [i:st] , [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [hed] [saʊθ] , [bæk] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
He would ride east , to the road , then head south , back toward home .
他 会 骑 东方 , 到 这 路 , 然后 头 南 , 后退 朝向 家 .

他会向东骑行到公路，然后向南骑行，返回家乡。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [meɪn] [stri:t] .
That would bring him right down Main Street .
那 会 带来 他 正确的 向下 主要的 街道 .

那样他就会沿着主街一路走下去。

[,regju'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ɪd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Regulations or not , he'd talk to people , find out what was happening .
法规 或者 不是 , 他会 讲话 到 人们 , 寻找 出去 什么 曾是 发生 .

不管有没有规章制度，他都会和人们交谈，了解发生了什么事。

[hi:; hi] [kɪkt] [plʌmz] [saɪdz] .
He kicked Plum's sides .
他 踢 李子的 侧面 .

他踢了普拉姆的肋部。

[ðə; ði] [meə(r)] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
The mare began to move .
这 母马 开始 到 移动 .

母马开始动了。

[hiː, hi][kept] ['kɪkɪŋ] [ʌn'tɪ][ˌjiː, ji][brəʊk][ˈɪntuː][ə, eɪ][brɪsk][ˈkæntə(r)] .

He kept kicking until she broke into a brisk canter .
他 保留 踢 直到 她 打破 进入 一个 轻快 慢跑 .

他不停地踢她，直到她开始轻快地小跑起来。

[hiː, hi][held][ɒn] [wɪð] [hændz][ænd; ənd][legz] .

He held on with hands and legs .
他 握住 在 和 双手 和 腿 .

他用手和脚紧紧抓住。

[waɪ] ['hædnt][hiː, hi] [siːn] [ðə, ði] [ænd; ənd] - ['leɪtli] — [ə, eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['leɪtli] ?

Why hadn't he seen the Pangborns and Elvertons lately — a long time lately ?
为什么 之前没有 他 已见 这 庞伯恩斯 和 - 最近 — 一个 长的 时间 最近 ?

为什么他最近很久都没见到庞伯恩一家和埃尔弗顿一家？

[ðə, ði][ˈəʊ(ə)n] .

The ocean .
这 海洋 .

海洋。

[ɪd] [siːn] [ðə, ði][ˈəʊ(ə)n] .

He'd seen the ocean .
他会 已见 这 海洋 .

他见过大海。

[nɒt] [ə, eɪ][ˈrezəvwaː(r)][ɔː(r)] [leɪk] [meɪd] [baɪ] ['flʌdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['dæmɪŋ] , [bʌt; bət][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)]

Not a reservoir or lake made by flooding and by damming , but salt water
不是 一个 水库 或者 湖 制成 经过 洪水 和 经过 筑坝 , 但 盐 水

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] .

and enormous .
和 巨大的 .

不是通过洪水和筑坝形成的蓄水池或湖泊，而是巨大的咸水湖。

[æŋ; ən][ˈəʊ(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː, bi][nəʊ][ˈəʊ(ə)n] .

An ocean , where there could be no ocean .
一个 海洋 , 在哪里 那里 可以 是 不 海洋 .

一片本不该有海洋的地方，却出现了一片海洋。

[ðə, ði] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ðæt] [ˈəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] .

The Pangborns and Elvertons had been where that ocean was now .
这 庞伯恩斯 和 - 有 到过 在哪里 那 海洋 曾是 现在 .

庞伯恩一家和埃尔弗顿一家曾经生活在如今这片海洋所在的位置。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə, ði] - [hæd; həd] [klʌm] [ðə, ði][ˈdɒbs(ə)n] .

And after the Elvertons had come the Dobsons .
和 后 这 - 有 来 这 多布森 .

埃尔弗顿一家之后是多布森一家。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə, ði] [ŋjuː] ['plæstɪks][plɑːnt] .

And after them the new plastics plant .
和 后 他们 这 新的 塑料 植物 .

之后是新的塑料厂。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə, ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krɔːsvɪl] .

And after that the city of Crossville .
和 后 那 这 城市 的 克罗斯维尔 .

之后是克罗斯维尔市。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt]

And after that
和 后 那

之后.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] .
He was passing his own farm .
他 曾是 通过 他的 自己的 农场 .

他当时正经过自己的农场。

[hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [θruː] [taʊn] , [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] .
He hadn't come through town , and yet here he was at his own farm .
他 之前没有 来 通过 镇 , 和 然而 这里 他 曾是 在 他的 自己的 农场 .

他并没有进城，却出现在了农场里。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [weə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] ?
Could he have forgotten where town was ?
可以 他 有 被遗忘的 在哪里 镇 曾是 ?

他是不是忘了城镇在哪里？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] , [nɒt] [saʊθ] ?
Could it be north of his home , not south ?
可以 它 是 北 的 他的 家 , 不是 南 ?

会不会是在他家北边，而不是南边？

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][get][səʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [θɪŋz] [ɪd] [nəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Could a man get so confused as to forget things he'd known all his life ?
可以 一个 男人 得到 所以 使困惑 作为 到 忘记 事物 他会 已知 全部 他的 生活 ?

一个人会糊涂到忘记自己一生都知道的事情吗？

[hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['ʃæŋks] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][trɒt] .
He reached the Shanks ' place , and passed it at a trot .
他 达到 这 香克 - 地方 , 和 通过了 它 在 一个 小跑 .

他到达了尚克斯家，然后小跑着经过。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'pɒnd] [ðeə(r)] ['baʊndrɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌregju'leɪ(ə)nz] [ə'gen] .
Then he was beyond their boundaries and breaking regulations again .
然后 他 曾是 超过 他们的 边界 和 打破 法规 再次 .

然后他就越过了他们的界限，再次违反了规定。

[hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
He stayed on the road .
他 入住 在 这 路 .

他继续上路。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] ['kʌləd] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
He went by a small house and saw colored folks in the yard .
他 去 经过 一个 小的 房子 和 锯 有色 各位 在 这 院子 .

他路过一栋小房子，看到院子里有几个黑人。

[ðeəd] [biːn] [nəʊ] ['kʌləd] [fəʊks][hɪə(r)] .
There'd been no colored folks here .
那里 到过 不 有色 各位 这里 .

这里以前没有黑人。

[ðeəd] [biːn] ['iːlaɪ] ['bɜːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] , [njuːə] [haʊs] .
There'd been Eli Bergen and his family and his mother , in a bigger , newer house .
那里 到过 伊莱 卑尔根 和 他的 家庭 和 他的 母亲 , 在 一个 大 , 较新的 房子 .

以前，伊莱·伯根和他的家人，还有他的母亲，住在一栋更大更新的房子里。

[ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks] [hɜːd] [plʌmz] [huːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [steəd] .
The colored folks heard Plum's hooves and looked up and stared .
这 有色 各位 听到 李子的 蹄子 和 看起来 向上 和 凝视 .

黑人听到普拉姆的蹄声，抬头望去，目不转睛地盯着他。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then a man raised his voice .
然后 一个 男人 提高 他的 嗓音 .

这时，一个男人提高了嗓门。

" [ˈmɪstɑː] , [juː; jʊ] [ˈbreɪk,ɪn] - [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] !
" Mistah , you breakin ' regulations !
" 先生 , 你 打破 - 法规 !

“米斯塔，你违反规定了！

[ˈmɪstɑː] , [ðə; ði] [pəˈliːs] - [get][juː; jʊ] !
Mistah , the police gonnah get you !
先生 , 这 警察 - 得到 你 !

先生，警察要抓你了！

" [hiː; hi][rəʊd][ɒn] .
" He rode on .
" 他 骑 在 .

他继续骑行。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] , [niːt] [ænd; ɐnd] [waɪt] , [waɪð] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
He came to another house , neat and white , with three children playing on a
他 来了 到 其他 房子 , 整洁的 和 白色的 , 和 三 孩子们 玩耍 在 一个
[ˈgrɑːsi] [lɔːn] .
grassy lawn .
草丛 草地 .

他来到另一栋房子前，房子整洁洁白，三个孩子正在草坪上玩耍。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm][ænd; ɐnd][ræn][ɪnˈsaɪd] .
They saw him and ran inside .
他们 锯 他 和 跑 里面 .

他们看见他，就跑进了屋里。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈvɔɪsɪz] [jeld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] :
A moment later , adult voices yelled after him :
一个 片刻 之后 , 成人 声音 大喊 后 他 :

片刻之后，他身后传来成年人的喊声：

" [juː; jʊ] [θiːə] !
" You theah !
" 你 啊 !

你啊！

[stɒp] ! "
Stop ! "
停止 ! "

停止！ "

" [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] !
" Call the sheriff !
" 称呼 这 警长 !

“快叫警长来！ ”

[hiːz] [ˈhɛdɪn] - [fɒɑ] [ˈpaɪni] [wʊdz] !
He's headin ' foah Piney Woods !
他是 标题 - 福阿 派尼 伍兹 !

他正前往松林！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈpaɪni] [wʊdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] .
" There was no place called Piney Woods in this county .
" 那里 曾是 不 地方 称为 派尼 伍兹 在 这 县 .

“这个县里根本没有一个叫松林的地方。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [went] ?
Was this how a man's mind went ?
曾是 这 如何 一个 男人的 头脑 去 ？

男人的思维方式就是这样吗？

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nhʌðə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'nhʌðə(r)] .
He came to another house , and another .
他 来了 到 其他 房子 , 和 其他 .

他又去了另一户人家，然后又去了另一户。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ten] [ɔ:l] [təʊld] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['fauɾɪd] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [regju'leɪ(ə)nz]
He passed ten all told , and people shouted at him for breaking regulations
他 通过了 十 全部 讲述 , 和 人们 喊叫 在 他 为了 打破 法规
,
,
,

他一共通过了十次考试，人们因为他违反规定而对他大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] ['i:stənə(r)] .
and the last three or four sounded like Easterners .
和 这 最后的 三 或者 四 听起来 喜欢 东部人 .

最后三四个人的口音听起来像是东方人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [ɪd] [si:n] [ɪn] ['mægəzi:nz] .
And their houses looked like pictures of New England he'd seen in magazines .
和 他们的 房屋 看起来 喜欢 图片 的 新的 英格兰 他会 已见 在 杂志 .

他们的房子看起来就像他在杂志上看到的那些新英格兰风景照。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] .
He rode on .
他 骑 在 .

他继续骑行。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
He never did come to town .
他 绝不 做过 来 到 镇 .

他最终还是没来镇上。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
He came to a ten - foot fence with a three - foot barbed - wire extension .
他 来了 到 一个 十 - 脚 栅栏 和 一个 三 - 脚 带倒刺的 - 金属丝 扩大 .

他来到一道十英尺高的围栏前，围栏上还延伸出三英尺长的带刺铁丝网。

[hi:; hi] [ɡɒt] [ɒf] [plʌm] [ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['klaɪmɪŋ] .
He got off Plum and ripped his clothing climbing .
他 得到 离开 李子 和 撕裂 他的 衣服 攀登 .

他从普拉姆山上下来，爬山的时候把衣服撕破了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [hɑ:d] - [pækt] [sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləʊ]
He walked over hard - packed sand , and then wood , and came to a low
他 步行 超过 难的 - 包装 沙 , 和 然后 木头 , 和 来了 到 一个 低的
['met(ə)l] ['reɪlɪŋ] .
metal railing .
金属 栏杆 .

他走过坚实的沙地，又走过木头，来到一堵低矮的金属栏杆前。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , ['gli:mɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlɑ:t] , ['sɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ]
He looked out at the ocean , gleaming in bright sunlight , surging and seething
他 看起来 出去 在 这 海洋 , 闪闪发光 在 明亮的 阳光 , 滔滔 和 沸腾
['endləsli] .
endlessly .
不休 .

他眺望着大海，在明媚的阳光下波光粼粼，波涛汹涌，永不停息。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [sweɪ] [brʻniːθ] [hɪm] .
He felt the earth sway beneath him .
他 毛毡 这 地球 摇摆 下面 他 .

他感到脚下的土地在摇晃。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
He staggered , and dropped to his hands and knees ,
他 交错 , 和 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 ,

他踉跄了一下，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] [hɪt] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] .
and shook his head like a fighter hit too many times .
和 摇晃 他的 头 喜欢 一个 战斗机 打 也 许多 时代 .

他像一个被打得太多的拳击手一样摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Then he got up and went back to the fence and heard a sound .
然后 他 得到 向上 和 去 后退 到 这 栅栏 和 听到 一个 声音 .

然后他起身回到栅栏边，听到了一声响动。

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] , [jet] [streɪndʒ] [tuː] .
It was a familiar sound , yet strange too .
它 曾是 一个 熟悉的 声音 , 然而 奇怪的 也 .

那声音既熟悉又陌生。

[hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [sʌn] .
He shaded his eyes against the climbing sun .
他 阴影 他的 眼睛 反对 这 攀登 太阳 .

他用手遮挡住越来越刺眼的太阳。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [,aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [kɑː(r)] .
Then he saw it — a car .
然后 他 锯 它 — 一个 车 .

然后他看到了——一辆车。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] !
A car !
一个 车 !

一辆车！

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtaɪni] [ˈfɒrən] [dˈʒɒbz] [ðæt] [rʌn] [ɒn] [ˈpræktɪkli] [nəʊ] [ɡæs] [æt; ət] [ɔːl] .
It was one of those tiny foreign jobs that run on practically no gas at all .
它 曾是 一 的 那些 微小的 外国的 工作 那 跑步 在 几乎 不 气体 在 全部 .

这是一份非常小的海外工作，几乎不需要任何燃料。

[,aɪ ˈtiː] [stɒpt] [brʻsaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɡɒt] [aʊt] .
It stopped beside him and two men got out .
它 停止 旁 他 和 二 男人 得到 出去 .

车停在他旁边，两个男人下了车。

[jʌŋ] [men] [wɪð] [laɪnd] , [ˈtaɪəd] [ˈfeɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɔː(r)] [pəˈliːsmənz] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
Young men with lined , tired faces ; they wore policemen's uniforms .
年轻的 男人 和 衬里 , 疲劳的 面孔 ; 他们 穿着 警察的 制服 .

年轻男子，脸上布满皱纹，疲惫不堪；他们身穿警察制服。

" [juː; jʊ] [brəʊk] [,regjuˈleɪ(ə)nz] , [ˈmɪstə(r)] . [bɜː(r)] .
" You broke regulations , Mr . Burr .
" 你 打破 法规 , 先生 . 伯尔 .

“伯尔先生，你违反了规定。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː ˈes] .
You'll have to come with us .
你会 有 到 来 和 我们 .

你得跟我们一起去。

" [hi:; hi] [n'bdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
He wanted to .
他 通缉 到 .

他想这么做。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][pʌv; əv] .
He wanted to be taken care of .
他 通缉 到 是 已采取 关心 的 .

他希望有人照顾他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [plʌm] .
He turned toward Plum .
他 转向 朝向 李子 .

他转向普拉姆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɔ:s] .
The other officer was walking around the horse .
这 其他 官 曾是 步行 大约 这 马 .

另一名警官绕着马走来走去。

" [rəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['saʊndɪd] ['ri:əl] ['wʌrɪd] .
" Rode her hard , " he said , and he sounded real worried .
" 罗德 她 难的 , " 他 说 , 和 他 听起来 真实的 担心 .
“狠狠地骑她,”他说, 听起来他真的很担心。

" ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)] .
" Shouldn't have done that , Mr . Burr .
" 不应该 有 完毕 那 , 先生 . 伯尔 .

“你不该那样做的, 伯尔先生。”

[wi:; wi][hæv; həv][səʊ] ['veri] [fju:] [naʊ]
We have so very few now
我们 有 所以 非常 很少 现在

我们现在拥有的已经非常少了.....

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['həʊldɪŋ] ['hæɪrɪz] [ɑ:m] [sed] , " [pi:t] .
" The officer holding Harry's arm said , " Pete .
" 这 官 保持 哈利的 手臂 说 , " 皮特 .

抓住哈利手臂的警官说：“皮特。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪg'zæmɪnɪŋ] [plʌm] [sed] , " [aɪ'ti:][wɒʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" The officer examining Plum said , " It won't make any difference in a while .
" 这 官 检查 李子 说 , " 它 惯于 制作 任何 不同之处 在 一个 尽管 .

检查普拉姆的警官说：“过一段时间不会有什么区别的。”

" ['hæɪrɪ] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ][pʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][felt] [[ɑ:p] , [pɜ:sən(ə)l][fɪə(r)] .
" Harry looked at both of them , and felt sharp , personal fear .
" 哈里 看起来 在 两个都 的 他们 , 和 毛毡 锋利的 , 个人的 害怕 .

哈利看着他们俩, 感到一阵强烈的、个人的恐惧。

" [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:m] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['həʊldɪŋ] ['hæɪrɪ] [sed] .
" Take the horse back to his farm , " the officer holding Harry said .
" 拿 这 马 后退 到 他的 农场 , " 这 官 保持 哈里 说 .

“把马送回它的农场,”扣押着哈里的警官说道。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][pʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] ['hæɪrɪ] [ɪn'saɪd] .
He opened the door of the little car and pushed Harry inside .
他 打开 这 门 的 这 小的 车 和 推动 哈里 里面 .

他打开小汽车的车门, 把哈利推进去。

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvəz] [said] [ænd; ənd] [gɒt] [br'haɪnd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [drəʊv]
He went around to the driver's side and got behind the wheel and drove
他 去 大约 到 这 司机 边 和 得到 在后面 这 车轮 和 驾驶
[ə'veɪ] .
away .
离开 .

他绕到驾驶座那边，坐到驾驶座上，然后开车走了。

[ˈhæri] [lʊkt] [bæk] .
Harry looked back .
哈里 看起来 后退 .

哈利回头看了一眼。

[ˌpi:t] [wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [plʌm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðəm; ðəm] ; [nɒt] [ˈraɪdɪŋ] [hɪm] , [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪm] .
Pete was leading Plum after them ; not riding him , walking him .
皮特 曾是 领导 李子 后 他们 ; 不是 骑术 他 , 步行 他 .

皮特牵着普拉姆跟在他们后面；不是骑着它，而是牵着它走。

" [hi:; hi] [ʃʊə(r)] [mʌst; məst] [laɪk] [ˈhɔ:sɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" He sure must like horses , " he said .
" 他 当然 必须 喜欢 马匹 , " 他 说 .

“他肯定很喜欢马，”他说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌeɪ'em] [aɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒeɪl] ? "
" Am I going to jail ? "
" 是 我 去 到 监狱 ? "

“我会坐牢吗？ ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [weə(r)] [ðen] ? "
" Where then ? "
" 在哪里 然后 ? "

“那接下来去哪儿？ ”

" [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [pleɪs] .
" The doctor's place .
" 这 医生的 地方 .

“医生的住处。”

" [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] [tu:] [maɪlz] [pɑ:st] [ˈdu:gənz] [fɑ:m] .
" They stopped in front of the new house two miles past Dugan's farm .
" 他们 停止 在 正面 的 这 新的 房子 二 英里 过去的 杜根的 农场 .

“他们在杜根农场两英里外的新房子前停了下来。

[ɪk'sept] [ɪd] [ˈnevə(r)] [si:n] [aɪ ˈti:] [br'fɔ:(r)] .
Except he'd never seen it before .
除了 他会 绝不 已见 它 前 .

但他以前从未见过。

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] ?
Or had he ?
或者 有 他 ?

他真的做到了吗？

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈevriwʌn] [ˈəʊnli][ˈednə][ænd; ənd][ðə; ði]
Everyone **seemed** **to** **know** **about** **it** **—** **or** **was** **everyone** **only** **Edna** **and** **the**
每个人 似乎 到 知道 关于 它 — 或者 曾是 每个人 仅有的 埃德娜 和 这
[ˈjæŋks] ?
Shanks ?
香克 ?

似乎每个人都知道这件事——还是只有艾德娜和尚克斯一家知道？

[hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
He **got** **out** **of** **the** **car** .
他 得到 出去 的 这 车 .

他下了车。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][led][hɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] .
The **officer** **took** **his** **arm** **and** **led** **him** **up** **the** **path** .
这 官 采取 他的 手臂 和 引领 他 向上 这 小路 .

警官挽着他的胳膊，领着他沿着小路往上走。

[ˈhæri] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][nju:] [haʊs] [wɒz; wəz][bɪɡ] .
Harry **noticed** **that** **the** **new** **house** **was** **big** .
哈里 注意到 那 这 新的 房子 曾是 大的 .

哈利注意到新房子很大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd] , [hi:; hi] [nju:] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [laɪk] [ˈeni] [haʊs] [ɪd] [ˈevə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d]
When **they** **came** **inside** , **he** **knew** **it** **wasn't** **like** **any** **house** **he'd** **ever** **seen** **or** **heard**
什么时候 他们 来了 里面 , 他 知道 它 不是 喜欢 任何 房子 他会 曾经 已见 或者 听到
[ɒv; əv] .
of .
的 .

当他们走进屋子时，他就知道这房子和他以前见过或听说过的任何房子都不一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈsentrəl] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][dˈlʌzənz][ɒv; əv] [dɔ:z] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [aɪ ˈti:]
There **was** **this** **long** **central** **passageway** , **and** **dozens** **of** **doors** **branched** **off** **it**
那里 曾是 这 长的 中央 通道 , 和 几十个 的 门 分支 离开 它
[ɒŋ][bəʊθ][saɪdz] ,
on **both** **sides** ,
在 两个都 侧面 ,

中央有一条长长的通道，两侧延伸出几十扇门。

[ænd; ənd] [ˈsteəweɪ] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][ɪn][æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd]
and **stairways** **went** **down** **from** **it** **in** **at** **least** **three** **places** **that** **he** **could**
和 楼梯 去 向下 从 它 在 在 至少 三 地方 那 他 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

他能看到至少有三个地方有楼梯从那里向下延伸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end] — [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈweɪ] — [ə; eɪ][bɪɡ][ræmp][led]
and **at** **the** **far** **end** **—** **a** **good** **two** **hundred** **yards** **away** **—** **a** **big** **ramp** **led**
和 在 这 远的 结尾 — 一个 好的 二 百 码 离开 — 一个 大的 坡道 引领
[ˈʌpwəd] .
upward .
向上 .

在最远端——足足两百码远的地方——有一条宽阔的斜坡向上延伸。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [greɪ] [ˈplɑ:stə(r)] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [dʌl] [blæk] [flɔ:z] [ænd; ənd][kəʊld] [waɪt]
And **it** **was** **all** **gray** **plaster** **walls** **and** **dull** **black** **floors** **and** **cold** **white**
和 它 曾是 全部 灰色的 石膏 墙壁 和 乏味的 黑色的 楼层 和 寒冷的 白色的
[ˈlaɪtɪŋ] ,
lighting ,
灯光 ,

到处都是灰色的石膏墙、暗黑色的地板和冷冰冰的白色灯光。

[laɪk][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ɔ:(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈbɪldɪŋ] .
like a hospital , or a modern factory , or maybe a government building .
喜欢 一个 医院 , 或者 一个 现代的 工厂 , 或者 或许 一个 政府 建筑 .
比如医院、现代化工厂, 或者政府大楼。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][ˈpi:p(ə)] .
Except that he didn't see or hear people .
除了 那 他 没有 看 或者 听到 人们 .
只是他既看不到也听不到人。

[hi;; hi][dɪd][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] .
He did hear something ; a low , rumbling noise .
他 做过 听到 某物 ; 一个 低的 , 隆隆声 噪音 .
他确实听到了一些声音; 一种低沉的隆隆声。

[ðə; ði][ˈfɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [laʊdə] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [gru:] .
The further they came along the hall , the louder the rumbling grew .
这 更远 他们 来了 沿着 这 大厅 , 这 更大声 这 隆隆声 生长 .
他们沿着大厅越往前走, 隆隆声就越大。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [di:p] [daʊn] [ˈsʌmwɛə(r)] .
It seemed to be deep down somewhere .
它 似乎 到 是 深的 向下 某处 .
它似乎位于某个深处。

[ðeɪ] [went] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊləs] [ru:m] .
They went through one of the doors on the right , into a windowless room .
他们 去 通过 一 的 这 门 在 这 正确的 , 进入 一个 无窗 房间 .
他们穿过右边的一扇门, 进入了一个没有窗户的房间。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [bɔ:lɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈfreɪmləs] [ˈglɑ:sɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn]
A thin little man with bald head and frameless glasses was there , putting on
一个 薄的 小的 男人 和 秃 头 和 无框 眼镜 曾是 那里 , 推杆 在
[ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] .
a white coat .
一个 白色的 外套 .
一个身材瘦小、秃顶、戴着无框眼镜的男人站在那里, 正在穿白大褂。

[hɪz; ɪz] [ˈveɪni] [hændz] [ʃʊk] .
His veiny hands shook .
他的 静脉 双手 摇晃 .
他布满青筋的双手颤抖着。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .
He looked a hundred years old .
他 看起来 一个 百 年 老的 .
他看起来像一百岁了。

" [wɜrz] [ˈpi:ti] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **Where's Petey ?** " **he asked .**
" 在哪里? 皮蒂 ? " 他 问 .
“皮特在哪儿?”他问道。

" [pi:ts] [ɔ:l] [raɪt] , [dæd] .
" **Pete's all right , Dad .**
" 皮特的 全部 正确的 , 爸爸 .
“皮特没事, 爸爸。”

[dʒʌst] [ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [bæk] [tu;; tə] [bɜ:rz] [fɑ:m] .
Just leading a horse back to Burr's farm .
只是 领导 一个 马 后退 到 伯尔的 农场 .
只是牵着马回到伯尔的农场。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] .
" The old man sighed .
" 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [fɔ:m] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] .
" I didn't know what form it would take .
" 我 没有 知道 什么 形式 它 会 拿 .

“我不知道它会以什么形式出现。”

[aɪ][ɪk'spektɪd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [keɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [prɪ'dɪkt] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
I expected one or two cases , but I couldn't predict whether it would be
我 预期的 一 或者 二 案例 , 但 我 不能 预测 无论 它 会 是
[ˈgrædʒuəl][ɔ:(r)] [ˈsʌd(ə)n] ,
gradual or sudden ,
逐渐地 或者 突然 ,

我预料到会有一两例，但无法预测是渐进式的还是突发式的。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['vaɪələns] . "
whether or not it would lead to violence . "
无论 或者 不是 它 会 带领 到 暴力 . "

无论这是否会导致暴力事件。

" [nəʊ] ['vaɪələns] , [dæd] . "
" No violence , Dad . "
" 不 暴力 , 爸爸 . "

“爸爸，不许用暴力。”

" [faɪn] , [stæn] .
" Fine , Stan .
" 美好的 , 斯坦 .

“好的，斯坦。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] .
" He looked at Harry .
" 他 看起来 在 哈里 .

他看着哈利。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tmənt] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)] .
" I'm going to give you a little treatment , Mr Burr .
" 我是 去 到 给 你 一个 小的 治疗 , 先生 . 伯尔 .

“伯尔先生，我要给你做点治疗。”

['ɪtl] ['set(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] "
It'll settle your nerves and make everything "
它将 定居 你的 神经 和 制作 一切 "

它能让你平静下来，让一切都变得.....

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['deɪvɪ] ?
" What happened to Davie ?
" 什么 发生 到 戴维 ?

戴维怎么了？

" ['hæri] [ɑ:skt] , [θɪŋz] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] [ə'gen] .
" Harry asked , things pushing at his brain again .
" 哈里 问 , 事物 推动 在 他的 脑 再次 .

“哈利问道，脑海中又涌现出一些事情。”

分解(Breakdown)

第2/2页

[stæn] [helpt] [him][ʌp] .
Stan helped him up .
斯坦 帮助 他 向上 .

斯坦把他扶了起来。

" [dʒʌst][step] [ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)] .
" Just step this way , Mr . Burr .
" 只是 步 这 方式 , 先生 . 伯尔 .

“伯尔先生，请往这边走。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zɪst] .
" He didn't resist .
" 他 没有 抵抗 .

他没有反抗。

[hi:; hi][went] [θru:] [ðə; ði]['sekənd][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .
He went through the second door into the room with the big chair .
他 去 通过 这 第二 门 进入 这 房间 和 这 大的 椅子 .

他穿过第二道门，走进了有大椅子的房间。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stræp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
He sat down and let them strap his arms and legs and let them
他 卫星 向下 和 让 他们 带子 他的 武器 和 腿 和 让 他们

['ləʊə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
lower the metal thing over his head .
降低 这 金属 事物 超过 他的 头 .

他坐了下来，任由他们绑住他的胳膊和腿，然后把金属装置从他头上放下来。

[hi:; hi][felt] ['ni:d(ə)lɪz] [prɪəs] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
He felt needles pierce his scalp and the back of his neck .
他 毛毡 针 刺穿 他的 头皮 和 这 后退 的 他的 脖子 .

他感觉有针刺穿了他的头皮和后颈。

[hi:; hi][let][ðem; ðəm][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [hi:; hi] [wɒd] [let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ]
He let them do what they wanted ; he would let them kill him if they
他 让 他们 做 什么 他们 通缉 ; 他 会 让 他们 杀 他 如果 他们

['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

他任由他们为所欲为；如果他们想杀他，他甚至会让他们杀了他。

[ɔ:l][hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒz; wəz][wʌn]['ɑ:nʰə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][wɒz; wəz]
All he asked was one answer so as to know whether or not he was
全部 他 问 曾是 一 回答 所以 作为 到 知道 无论 或者 不是 他 曾是

[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

他只问了一个问题，想知道自己是否疯了。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][sʌn] ['deɪvɪ] ?
" What happened to my son Davie ?
" 什么 发生 到 我的 儿子 戴维 ?

我的儿子戴维怎么了？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ɪn'saɪdz]
" The old man walked across the room and examined what looked like the insides
" 这 老的 男人 步行 穿过 这 房间 和 检查 什么 看起来 喜欢 这 内部
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɪg][ɪ'eɪdɪ,əʊz] .
of a dozen big radios .
的 一个 打 大的 收音机 ；

“老人走到房间另一边，检查了看起来像是十几台大型收音机的内部结构。

[hi:; hi] [tɜ:nd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He turned , his hand on a switch .
他 转向 , 他的 手 在 一个 转变 ；

他转过身，手放在一个开关上。

" [pli:z] , " ['hæri] ['wɪspəd] .
" Please , " Harry whispered .
" 请 , " 哈里 低声说道 ；

“求你了，”哈利低声说道。

" [dʒʌst] [tel] [,em 'i:][ə'baʊt][maɪ][sʌn] .
" Just tell me about my son .
" 只是 告诉 我 关于 我的 儿子 ；

“就跟我说说我儿子的事吧。”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [blɪŋk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][left][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" The doctor blinked behind his glasses , and then his hand left the switch .
" 这 医生 眨眼 在后面 他的 眼镜 , 和 然后 他的 手 左边 这 转变 ；

医生透过眼镜眨了眨眼，然后他的手离开了开关。

" [ded] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][draɪd] [li:vz] .
" Dead , " he said , his voice a rustling of dried leaves .
" 死的 , " 他 说 , 他的 噪音 一个 沙沙声 的 干燥 树叶 ；

“死了，”他说，声音像枯叶沙沙作响。

" [laɪk] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
" Like so many millions of others .
" 喜欢 所以 许多 百万 的 其他的 ；

就像其他数百万人一样。

[ded] , [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [fel] .
Dead , when the bombs fell .
死的 , 什么时候 这 炸弹 跌倒 ；

炸弹落下时，他们都死了。

[ded] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] .
Dead , as everyone knew they would be and no one did anything to prevent .
死的 , 作为 每个人 知道 他们 会 是 和 不 一 做过 任何事物 到 防止 ；

所有人都知道他们会死，但没有人采取任何措施阻止他们。

[ded] .
Dead .
死的 ；

死的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ded] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Perhaps the whole world is dead — except for us .
也许 这 所有的 世界 是 死的 — 除了 为了 我们 ；

或许整个世界都已死去——除了我们。

" ['hæri] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
" Harry stared at him .
" 哈里 凝视 在 他 ；

哈利盯着他看。

" [ai][kænt] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" I can't take the time to explain it all .
" 我 不能 拿 这 时间 到 解释 它 全部 .
"我没有时间一一解释清楚。"

[ai][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .
I have too much to do .
我 有 也 很多 到 做 .
我事情太多了。

[dʒʌst] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] — [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [tu:] [sʌnz] .
Just three of us — myself and my two sons .
只是 三 的 我们 — 我 和 我的 二 儿子们 .
只有我们三个人——我和我的两个儿子。

[maɪ][waɪf] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
My wife lost her mind .
我的 妻子 丢失的 她 头脑 .
我妻子精神失常了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪm] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] . "
I should have helped her as I'm helping you . "
我 应该 有 帮助 她 作为 我是 帮助 你 . "
我应该像帮助你一样帮助她。

" [ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] , " ['hæri] [sed] .
" I don't understand , " Harry said .
" 我 不 理解 , " 哈里 说 .
"我不明白,"哈利说。

" [ai][rɪ'membə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
" I remember people , and things , and where are they now ?
" 我 记住 人们 , 和 事物 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?
"我记得一些人、一些事，以及他们现在在哪里？ "

[ded] ?
Dead ?
死的 ?
死的？

['pi:p(ə)l][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][fɑ:rmz] , ['sɪtiz] "
People can die , but farms , cities "
人们 能 死 , 但 农场 , 城市 "
人会死，但农场、城市.....

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'pi:tɪd] , [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] .
" I haven't the time , " the doctor repeated , voice rising .
" 我 还没有 这 时间 , " 这 医生 重复 , 嗓音 上升 .
"我没时间,"医生重复道，声音提高了一些。

" [ai][hæv; həv][tu:; tə][rʌŋ][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] .
" I have to run a world .
" 我 有 到 跑步 一个 世界 .
我必须治理一个世界。

[θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə][rʌŋ][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] !
Three of us , to run a world !
三 的 我们 , 到 跑步 一个 世界 !
我们三个，要统治世界！

[ai] [bɪlt] [,aɪ 'ti:][æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɑ:dʒ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ?
I built it as best I could , but how large could I make it ?
我 建造 它 作为 最好的 我 可以 , 但 如何 大的 可以 我 制作 它 ?
我尽我所能地建造了它，但我能把它建多大呢？

[ðə; ði] ['mʌni] .
The money .
这 钱 .

钱。

[ðə; ði] [j'ɪəz] [ænd; ʌnd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
The years and years of work .
这 年 和 年 的 工作 .

多年的努力。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] [ɪn'seɪn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][mɔ:(r)]
The people calling me insane when they found out . . . but a few giving me more
这 人们 呼叫 我 疯狂的 什么时候 他们 成立 出去 . . . 但 一个 很少 给予 我 更多的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

有些人知道后都说我疯了.....但也有一些人给了我更多钱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:k] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
and the work going on .
和 这 工作 去 在 .

以及正在进行的工作。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [fju:] [kɔ:t] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] , [ˌʌnpriˈpeəd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɒləkɔ:st] [ˈstɑ:tɪd] ,
And those few caught like everyone else , unprepared when the holocaust started ,
和 那些 很少 捕捉 喜欢 每个人 别的 , 毫无准备 什么时候 这 大屠杀 开始 ,
而那些少数像其他人一样被卷入其中的人, 在大屠杀开始时毫无防备。

[ˌʌnpriˈpeəd] [ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [wɜ:ld] .
unprepared and unable to reach my world .
毫无准备 和 无法 到 抵达 我的 世界 .

毫无准备, 无法抵达我的世界。

[səʊ] [ðeɪ] [daɪd] .
So they died .
所以 他们 死亡 .

于是他们死了。

[æz; əz][aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] .
As I knew they would .
作为 我 知道 他们 会 .

正如我预料的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] [wʊd] .
As they should have known they would .
作为 他们 应该 有 已知 他们 会 .

他们本该预料到会发生这种情况。

" [ˈhæri] [felt][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [br'ni:θ] [hɪm] .
" Harry felt the rumbling beneath him .
" 哈里 毛毡 这 隆隆声 下面 他 .

哈利感觉到了身下的隆隆声。

[ˈendʒɪnz] ?
Engines ?
发动机 ?

发动机?

" [ju:; jʊ] [sə'vaɪvd] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
" You survived , " the doctor said .
" 你 幸存下来 , " 这 医生 说 .

“你活下来了,”医生说。

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .
" Your wife .
" 你的 妻子 .

你的妻子。

[ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['eəriəz] .
 A few hundred others in the rural areas .
一个 很少 百 其他的 在 这 乡村的 区域 :

还有几百人在农村地区。

[wʌn][ʼʌðə(r)][ʼfæməli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ʼeəriə] .
 One other family in your area .
一 其他 家庭 在 你的 区域 :

您所在地区还有另一户人家。

[ai] [sə'vaɪvd] [br'kəz; br'kɒz][ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)] , [laɪk][ə; eɪ][məʊl] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
 I survived because I lived for survival , like a mole deep in the earth ,
我 幸存下来 因为 我 居住地 为了 生存 , 喜欢 一个 痣 深的 在 这 地球 ,
我之所以能活下来, 是因为我像鼹鼠一样, 为了生存而活。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['evri] ['mɪnɪt] .
 expecting the catastrophe every minute .
期待 这 灾难 每一个 分钟 :

每时每刻都提心吊胆, 生怕灾难降临。

[ai] [sə'vaɪvd] [br'kəz; br'kɒz][ai] [geɪv] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [sə'vaɪv] .
 I survived because I gave up living to survive .
我 幸存下来 因为 我 给予 向上 活的 到 存活 :

我之所以能活下来, 是因为我放弃了为了生存而活。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .
" He laughed , high and thin .
" 他 笑了 , 高的 和 薄的 .

他笑了, 笑声又高又尖。

[hɪz; ɪz][sʌn] [sed] , " [pli:z] , [dæd] "
 His son said , " Please , Dad . . . "
他的 儿子 说 , " 请 , 爸爸 . . . "

他的儿子说: “爸爸, 求求您.....”

" [nəʊ] ! [ai][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [seɪn] !
" No ! I want to talk to someone sane !
" 不 ! 我 想 到 讲话 到 某人 理智 !

不! 我想和正常人谈谈!

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pi:tɪ] [ænd; ənd][ai] — [waɪr] [ɔ:l] [ɪn'seɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
 You and Petey and I — we're all insane , you know .
你 和 皮蒂 和 我 — 是 全部 疯狂的 , 你 知道 :

你、皮特和我——我们都是疯子, 你知道的。

[θri:] [j'ɪəz] [naʊ] , [pleɪŋ] [gɒd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][lænd] , ['eni][lænd] , [tu:; tə] [br'klʌm]
 Three years now , playing God , waiting for some land , any land , to become
三 年 现在 , 玩耍 上帝 , 等待 为了 一些 土地 , 任何 土地 , 到 变得
[ʼhæbɪtəb(ə)] .
 habitable .
适宜居住 :

三年过去了, 我一直在扮演上帝, 等待着一块土地, 任何一块土地, 变得适宜居住。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
 And knowing everything ,
和 会心 一切 ,

而且他什么都知道,

[ænd; ænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪn] [ˈəʊnli][br'kəz; br'kɒz][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
and surrounded by people who are sane only because I made sure they would
和 包围 经过 人们 WHO 是 理智 仅有的 因为 我 制成 当然 他们 会
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

我身边的人之所以保持理智，仅仅是因为我确保他们什么都不知道。

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , [ˈgleəriŋ][æt; ət] ['hæri] .
" **He stepped forward , glaring at Harry** .
" 他 步 向前 , 刺眼 在 哈里 .

他上前一步，怒视着哈利。

" [naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" **Now do you understand ?**
" 现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

[ai][went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ʊv; əv][ðə; ði] [fju:] [left] [ə'laɪv] .
I went across the country , picking up a few of the few left alive .
我 去 穿过 这 国家 , 挑选 向上 一个 很少 的 这 很少 左边 活 .

我横跨全国，接上了仅存的几个幸存者。

[məʊst][wɜ:(r); wə(r)][ˈfɑ:rmərz] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [weə(r)] [sʌm; səm] [wɜ:rnt] [ai] [pɪkt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmərz]
Most were farmers , and even where some weren't I picked the farmers
最多 是 农民 , 和 甚至 在哪里 一些 不是 我 挑选 这 农民
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

他们大多数是农民，即使有些不是农民，我也总是选择农民。

[br'kəz; br'kɒz][ˈfɑ:rmərz][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:l; wil] [ni:d] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][rest][kæn; kən] [ɪ'vɒlv] ['lɜ:tə(r)] .
Because farmers are what we'll need , and all the rest can evolve later .
因为 农民 是 什么 出色地 需要 , 和 全部 这 休息 能 发展 之后 .

我们需要的是农民，其他的一切都可以以后再发展。

[ai][pʊt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , ['eɪtɪ] - [sɪks][ɔ:l][təʊld] , [frɒm; frəm] ['evri] ['sek(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði]
I put you and the others , eighty - six all told , from every section of the
我 放 你 和 这 其他的 , 八十 - 六 全部 讲述 , 从 每一个 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我把你们和其他人，总共八十六人，从全国各地选了出来，

[ɒn][maɪ] [wɜ:ld] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [lənd][left] .
on my world , the only uncontaminated land left .
在 我的 世界 , 这 仅有的 未受污染的 土地 左边 .

在我的世界里，这是唯一一块未受污染的土地。

[ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][laɪvz; livz] .
I gave you back your old lives .
我 给予 你 后退 你的 老的 生活 .

我让你们重获新生。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][bɪɡ][krɒps][br'kəz; br'kɒz][wi:; wi][doʊnt] [ni:d] [bɪɡ][krɒps] .
I couldn't give you big crops because we don't need big crops .
我 不能 给 你 大的 农作物 因为 我们 不 需要 大的 农作物 .

我无法给你提供大量农作物，因为我们不需要大量农作物。

[wi:; wi] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɪɡ'zɔ:st] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [sɔɪl] [wɪð] [bɪɡ][krɒps] .
We would only exhaust our limited soil with big crops .
我们 会 仅有的 排气 我们的 有限的 土壤 和 大的 农作物 .

大规模种植作物只会耗尽我们有限的土壤资源。

[bʌt; bət][ai] [gɜv] [juː; jʊ][ˈvedʒtəb(ə)l] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['laɪvstɒk] [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔ:l] , ['sænəti] !
But I gave you vegetable gardens and livestock and , best of all , sanity !
但 我 给予 你 蔬菜 花园 和 家畜 和 , 最好的 的 全部 , 理智 !
但我给了你们菜园、牲畜，最重要的是，还给了你们理智！

[ai] [waɪpt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['momənts] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] .
I wiped the insane moments from your minds .
我 擦拭 这 疯狂的 时刻 从 你的 思想 .
我抹去了你脑海中那些疯狂的记忆。

[ai] [gɜv] [juː; jʊ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [maɪ'self] , [maɪ][sʌnz] , [maɪ][əʊn] [waɪf]
I gave you peace and consigned myself , my sons , my own wife
我 给予 你 和平 和 寄售 我 , 我的 儿子们 , 我的 自己的 妻子
我给了你们和平，并将自己、我的儿子们、我的妻子都托付给了你们.....

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" He choked and stopped .
" 他 窒息 和 停止 .
他哽咽了，停了下来。

[stæn][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Stan ran across the room to the switch .
斯坦 跑 穿过 这 房间 到 这 转变 .
斯坦跑过房间去够开关。

['hæri] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['kɒnsɛpt] .
Harry watched him , and his brain struggled with an impossible concept .
哈里 观看 他 , 和 他的 脑 挣扎 和 一个 不可能的 概念 .
哈利看着他，他的大脑努力理解一个不可能的概念。

[hiː; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['endʒɪnz][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['əʊ(ə)n][ɒn] [tu:] [saɪdz] ;
He heard the engines and remembered the ocean on two sides ;
他 听到 这 发动机 和 记得 这 海洋 在 二 侧面 ;
他听到了引擎声，想起了两侧的大海；

[ɒn][fɔ:(r)][saɪdz][hæd; həd][hiː; hi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tʃek] [sʌθ] [ænd; ənd] [i:st] ;
on four sides had he bothered to check south and east ;
在 四 侧面 有 他 烦恼 到 查看 南 和 东方 ;
他有没有费心查看四面八方，包括南面和东面？

[ɒn][ɔ:l][saɪdz] [ɪf] [ðæt] [fens] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [kɜ:v] ['ɪnwəd] .
on all sides if that fence continued to curve inward .
在 全部 侧面 如果 那 栅栏 持续 到 曲线 向内 .
如果那道栅栏继续向内弯曲，那么四面八方都会受到影响。

['əʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊ(ə)n][ɪn]['aɪəwə] .
Ocean , and there was no ocean in Iowa .
海洋 , 和 那里 曾是 不 海洋 在 爱荷华州 .
海洋，而爱荷华州并没有海洋。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] ['aɪəwə] .
And this wasn't Iowa .
和 这 不是 爱荷华州 .
这里不是爱荷华州。

[ðə; ði][ɪk'splɒʊzənz][hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ɪd] [traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]
The explosions had ripped the world , and he'd tried to get to town to
这 爆炸 有 撕裂 这 世界 , 和 他会 尝试 到 得到 到 镇 到
[sɜv] ['dɜvi] ,
save Davie ,
节省 戴维 ,
爆炸撕裂了世界，他试图赶到镇上去救戴维。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:n] [nəʊ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:n] [nəʊ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:n] ['əʊnli]

and there'd been no town and there'd been no people and there'd been only

和 那里 到过 不 镇 和 那里 到过 不 人们 和 那里 到过 仅有的

[deθ] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [fju:] ['pi:p(ə)] [left] [hæd; həd] [br'gʌn]

death and poison in the air and even those few people left had begun

死亡 和 毒 在 这 空气 和 甚至 那些 很少 人们 左边 有 开始

[tu; tə] [daɪ] ,

to die ,

到 死 ,

那里没有城镇，没有人，空气中只有死亡和毒气，就连剩下的少数人也开始死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['treɪlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

and then the truck with the huge trailer had come ,

和 然后 这 卡车 和 这 巨大的 拖车 有 来 ,

然后，那辆拖着巨大拖车的卡车来了。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['treɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:]

the gleaming trailer with the little man and his trembling wife and his two

这 闪闪发光 拖车 和 这 小的 男人 和 他的 发抖 妻子 和 他的 二

[sʌnz]

sons : : : :

儿子们 : : : :

那辆闪闪发光的拖车里，坐着一个矮小的男人、他颤抖的妻子和他的两个儿子.....

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] .

Suddenly , he understood .

突然 , 他 理解 .

他突然明白了。

[ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [brɔ:t] [nɒt] [pi:s] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] [ɪd] ['evə(r)] [nəʊn] .

And understanding brought not peace but the greatest terror he'd ever known .

和 理解 带来 不是 和平 但 这 最 恐怖 他会 曾经 已知 .

然而，理解并没有带来和平，反而给他带来了前所未有的恐惧。

[hi:; hi] [skri:md] , " [waɪr] [ɒn]

He screamed , " We're on

他 尖叫 , " 是 在

他大喊：“我们上线了.....”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [spi:tʃ] .

" but the switch was thrown and there was no more speech .

" 但 这 转变 曾是 抛掷 和 那里 曾是 不 更多的 演讲 .

“但开关被拨动了，不再有讲话了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

For an hour .

为了 一个 小时 .

持续一个小时。

[ðen] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

Then he got out of the chair and said ,

然后 他 得到 出去 的 这 椅子 和 说 ,

然后他从椅子上站起来说：

" [ʃʊə(r)] [glæd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [waɪfs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] ['hæmɪŋ] .

" Sure glad I took my wife's advice and came to see you , Doctor Hamming .

" 当然 高兴的 我 采取 我的 妻子的 建议 和 来了 到 看 你 , 医生 汉明 .

“我真庆幸听从了我妻子的建议来看您，哈明医生。”

[aɪ] [fi:l] ['betə(r)] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['əʊnli] [wʌn]

I feel better already , and after only one

我 感觉 更好的 已经 , 和 后 仅有的 一

我感觉好多了，而且只吃了一个.....

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪːz] ['triːtmənts] ? "
 What do you call these treatments ? "
 什么 做 你 称呼 这些 治疗 ？ "

这些治疗方法叫什么？

" ['daɪəθɜːmi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈdɒktə(r)] [ˈmʌtə] .
 " Diathermy , " the little doctor muttered .
 " 透热疗法 , " 这 小的 医生 低声说道 .

“透热疗法，”小医生喃喃自语道。

[ˈhæri] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
 Harry gave him a five - dollar bill .
 哈里 给予 他 一个 五 - 美元 账单 .

哈利给了他一张五美元的钞票。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['sɪŋɡlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
 The doctor gave him two singles in change .
 这 医生 给予 他 二 单打 在 改变 .

医生找给他两张一美元的钞票。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] ['riːznəbl] [ɪˈnʌf] , " ['hæri] [sed] .
 " That's certainly reasonable enough , " Harry said .
 " 那就是 当然 合理的 足够的 , " 哈里 说 .

“这当然合情合理，”哈里说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] .
 The doctor nodded .
 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
 " There's a police officer in the hall .
 " 有 一个 警察 官 在 这 大厅 .

“大厅里有一名警察。”

[hiːl] [draɪv] [juː; jʊ][həʊm][səʊ][ðeə(r)][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['træv(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
 He'll drive you home so there won't be any trouble with the travel regulations .
 地狱 驾驶 你 家 所以 那里 惯于 是 任何 麻烦 和 这 旅行 法规 .

他会开车送你回家，这样就不会违反旅行规定了。

" ['hæri] [sed] , " [θæŋks] .
 " Harry said , " Thanks .
 " 哈里 说 , " 谢谢 .

哈利说：“谢谢。”

[θɪŋk] [wiːl; wil][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ræʃənɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
 Think we'll ever see the end of travel regulations and rationing and all
 思考 出色地 曾经 看 这 结尾 的 旅行 法规 和 配给 和 全部

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] ? "
 the rest of the emergency ? "
 这 休息 的 这 紧急情况 ？ "

你认为我们何时才能看到旅行限制、配给制以及其他所有紧急措施的结束？

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [bɜː(r)] .
 " You will , Mr . Burr .
 " 你 将要 , 先生 . 伯尔 .

“你会的，伯尔先生。”

" ['hæri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
 " Harry walked to the door .
 " 哈里 步行 到 这 门 .

哈利走向门口。

" [wɪr] [ɒn][æn; ən][ɑ:k] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
" We're on an ark , " the doctor said .
" 是 在 一个 方舟 , " 这 医生 说 .

“我们正身处一艘方舟上,”医生说。

[ˈhæri] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Harry turned around , smiling .
哈里 转向 大约 , 微笑 .

哈利转过身，笑着。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ][test] , [ˈmɪstə(r)] . [bɜ:(r)] .
" A test , Mr . Burr .
" 一个 测试 , 先生 : 伯尔 .

“这是一次测试，伯尔先生。”

[ju:; jʊ] [pɑ:st] [aɪ ˈti:] .
You passed it .
你 通过了 它 .

你通过了。

[gʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ˈhæri] [went] [həʊm] .
" Harry went home .
" 哈里 去 家 .

哈利回家了。

[hi:; hi][təʊld][ˈednə][hi:; hi][felt][dʒʌst] [greɪt] !
He told Edna he felt just great !
他 讲述 埃德娜 他 毛毡 只是 伟大的 !

他告诉埃德娜他感觉棒极了！

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [bi:n] [ˈwʌrɪd] [wen] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [faʊnd] [plʌm] [ˈwɒndəɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
She said she'd been worried when an officer found Plum wandering on the road ;
她 说 棚 到过 担心 什么时候 一个 官 成立 李子 漫游 在 这 路 ;

她说，当一名警官发现普拉姆在路上徘徊时，她很担心；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ˈhæri] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ˈsʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ˈtræv(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]
she thought maybe Harry had gone off somewhere and broken travel regulations
她 想法 或许 哈里 有 已消失 离开 某处 和 破碎的 旅行 法规

.
:
.

她觉得哈里可能去了某个地方，违反了旅行规定。

" [em ˈi:] ? " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [əˈmeɪzd] .
" Me ? " he exclaimed , amazed .
" 我 ? " 他 惊呼 , 惊叹 .

“我？ ”他惊讶地喊道。

" [breɪk] [ˈtræv(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ?
" Break travel regulations ?
" 休息 旅行 法规 ?

违反旅行规定？

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] ! "

I'd	as	soon	kill	a	pig ! "
ID	作为	很快	杀	一个	猪 ！ "

我宁愿去杀头猪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

